

Aquatec® product range

9630E Styxo, Aquatec 90 / Aquatec 900 / Aquatec 90000,
Pico / Pico TS, Tellus / Pluto, Sorrento range

en	Hygiene medical devices Service Manual	3
de	Medizinische Hygieneprodukte Servicehandbuch	15
fr	Dispositifs médicaux d'hygiène Manuel de maintenance	27
da	Medicinsk hygiejneudstyr Servicemanual	39
nn	Medisinsk hygieneutstyr Servicehåndbok	51
sv	Hygientekniska medicinska produkter Servicemanual	63
fi	Lääkinnälliset hygienialaitteet Huoltokäsikirja	75



DEALER: Keep this manual.
The procedures in this manual MUST be performed by a qualified technician.

AQUATEC®



Yes, you can.®

©2018 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Marken sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Soweit nicht anders angegeben, sind alle Marken Eigentum der Invacare Corporation bzw. ihrer Tochtergesellschaften oder werden von diesen in Lizenz genutzt.

Tous droits réservés. La republication, la duplication ou la modification de tout ou partie du présent document est interdite sans l'accord écrit préalable d'Invacare. Les marques commerciales sont identifiées par ™ et ®. Toutes les marques commerciales sont détenues par ou cédées sous licence à Invacare Corporation ou ses filiales, sauf stipulation contraire.

Alle rettigheder forbeholdes. Hel eller delvis gengivelse, kopiering eller ændring er forbudt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Invacare. Varemerker er markeret med ™ og ®. Alle varemerker ejes af eller er givet i licens til Invacare Corporation eller denne virksomheds filialer, medmindre andet fremgår.

Med enerett. Det er forbudt å republisere, kopiere eller endre hele eller deler av denne veiledningen uten at det på forhånd er innhentet skriftlig tillatelse fra Invacare. Varemerker angis med ™ og ®. Alle varemerker eies av eller lisensieres til Invacare Corporation eller tilhørende datterselskaper med mindre annet er angitt.

Med ensamrätt. Innehållet får inte ges ut på nytt, mångfaldigas eller förändras helt eller delvis utan föregående skriftligt tillstånd från Invacare. Varumärken betecknas med ™ och ®. Samtliga varumärken tillhör eller är licensierade till Invacare Corporation eller dess dotterbolag om ingenting annat anges.

Kaikki oikeudet pidätetään. Koko materiaalin tai sen osan uudelleenjulkaisu, jäljentäminen tai muuttaminen on kiellettyä ilman Invacaren etukäteen antamaa kirjallista lupaa. Tavaramerkit osoitetaan symboleilla ™ ja ®. Kaikki tavaramerkit ovat Invacare Corporationin tai sen tytäryhtiöiden omistamia tai lisensoimia, ellei toisin ole ilmoitettu.

Contents

- 1 General 4**
 - 1.1 Introduction 4
 - 1.2 Symbols in this manual 4
- 2 Safety 5**
 - 2.1 General safety information 5
 - 2.2 Personal safety information 5
- 3 Overview 6**
- 4 Servicing 10**
 - 4.1 Inspection checklist 10
 - 4.2 Spare parts 10
 - 4.3 Colour codes 10
- 5 Reconditioning 11**
 - 5.1 Cleaning and disinfection 11
 - 5.2 Material overview 11
 - 5.3 Reconditioning scheme 11
- 6 General repair information 14**

1 General

1.1 Introduction

This document contains important information about assembly, adjustment and advanced maintenance of the product. To ensure safety when handling the product, read this document and the user manual carefully and follow the safety instructions.

Find the user manual on Invacare's website or contact your Invacare representative. See addresses at the end of this document.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

For pre-sale and user information, see the user manual.

For more information about the product, for example product safety notices and product recalls, contact your Invacare representative. See addresses at the end of this document.

1.2 Symbols in this manual

Symbols and signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in

personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.



Manufacturer of the product.

2 Safety

2.1 General safety information



WARNING!

Risk of injury or damage to property

- The procedures in this manual must only be performed by a qualified technician.
- Use only original accessories and spare parts.
- Do not handle this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, installation manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment.
- After each assembly, check that all fittings are properly tightened and that all parts have the correct function.



WARNING!

Risk of contamination

- Clean and disinfect the product before servicing.



IMPORTANT!

- Some replacement parts are only available as a kit. Always use the complete new kit when replacing a part.
- Spare parts can be ordered from Invacare. Refer to your local Invacare website to access the electronic spare parts catalogue (ESPC).



IMPORTANT!

- Refer to the user manual of this product for information on
- Technical data
 - Product components
 - Labels
 - Additional safety instructions
 - Cleaning and disinfection instructions



The information contained in this document is subject to change without notice.

2.2 Personal safety information

These safety instructions are intended to help avoid accidents during work and must be observed under all circumstances.

All employees coming into contact with contaminated products must regularly consult a company doctor. Work clothing and personal protective equipment must be available in necessary quantities and be in proper condition. Reliable hand and surface disinfection must be ensured.

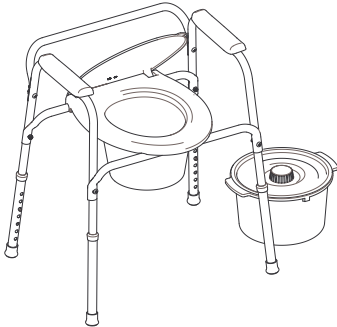
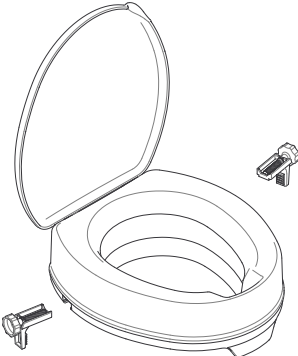
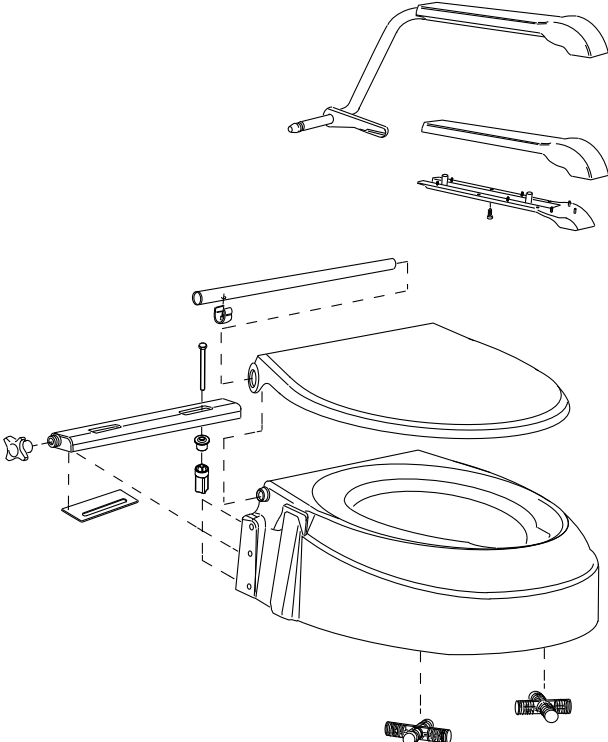


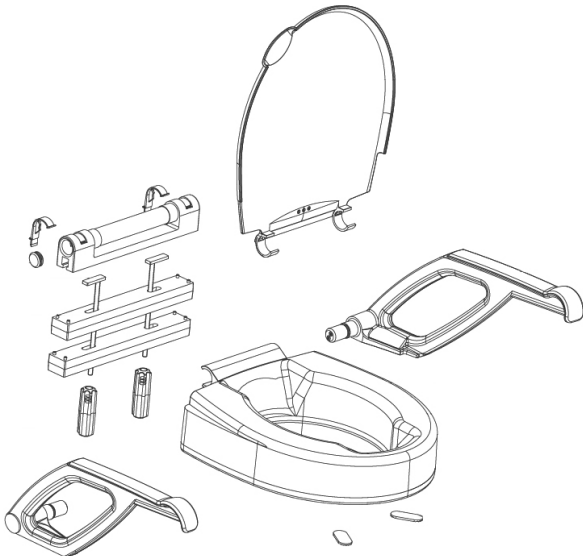
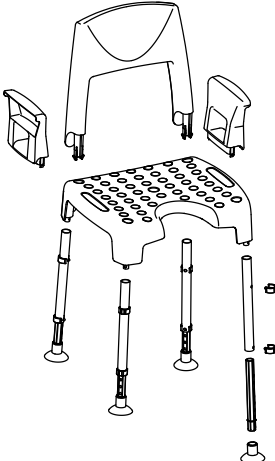
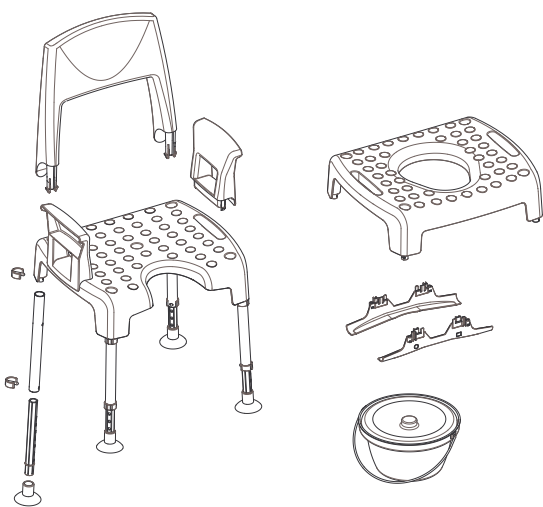
WARNING!

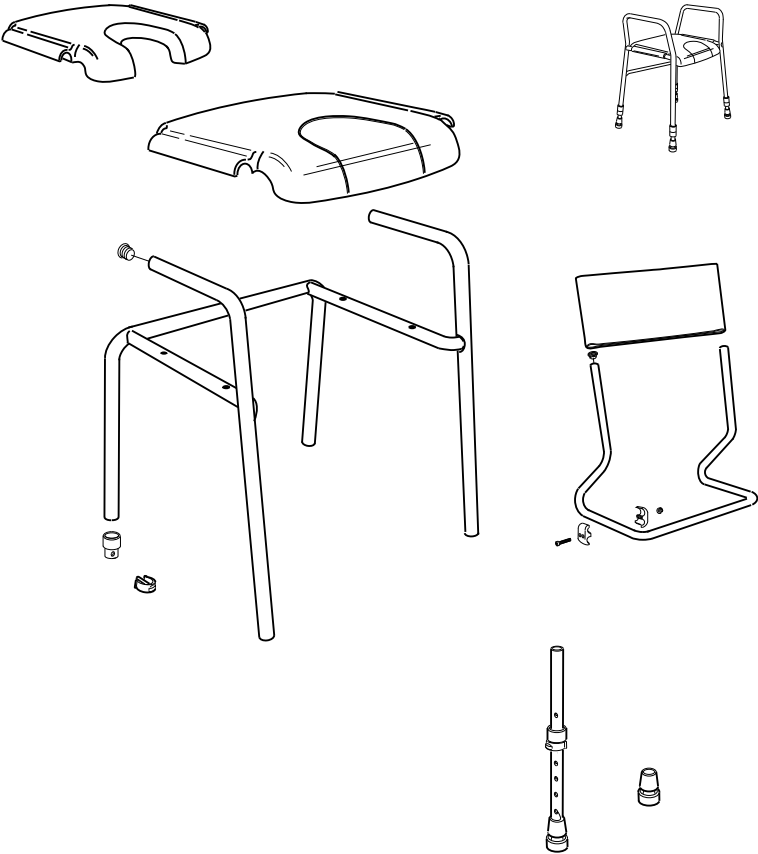
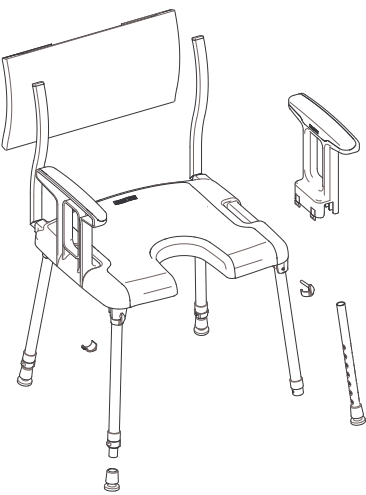
Risk of contamination

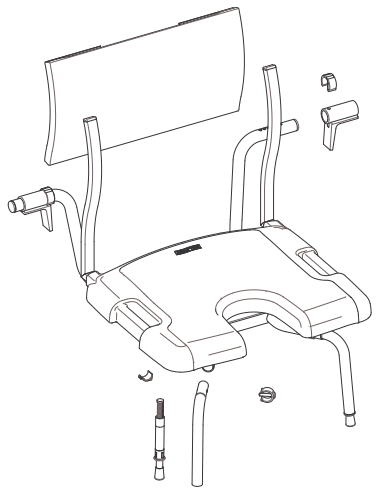
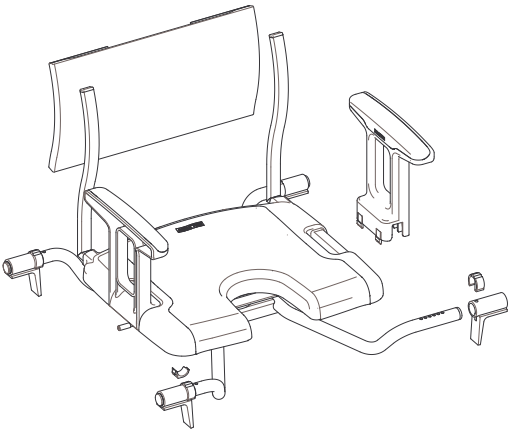
- Clean and disinfect the product before carrying out repairs.

3 Overview

Product name	Product view
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Product name	Product view
Aquatec 90000	 This diagram shows the components of the Aquatec 90000 shower seat. It includes a large, curved backrest, a rectangular seat base with a central opening, two side armrests, and a mounting bracket. Several screws and small plastic spacers are also shown, indicating how the parts are assembled.
Pico	 This diagram illustrates the Pico shower stool. It features a perforated plastic seat, a curved backrest, and two side armrests. The seat is supported by four adjustable legs, each with a footrest. The diagram shows the seat, backrest, armrests, and legs with their respective mounting hardware.
Pico TS	 This diagram shows the Pico TS shower stool. It includes a perforated seat, a backrest, and armrests. The seat is mounted on a base with four legs. The diagram also shows a separate circular component, likely a footrest or a base plate, and the hardware needed for assembly.

Product name	Product view
Pluto / Tellus	
Sorrento shower chair	

Product name	Product view
Sorrento bathtub seat	
Sorrento bathtub swiveling seat	

4 Servicing

4.1 Inspection checklist

General inspection	☺	☹
Has the product been cleaned and disinfected?	☐	☐
Is the product in good condition and is it complete (product and accessories)?	☐	☐
Is the product free from damage or weaknesses of any kind?	☐	☐
Does the product operate correctly under nominal load?	☐	☐
Is the product fully functional in accordance with the user manual?	☐	☐
Eradication of faults	☺	☹
Have all the faults found been eliminated and have faulty components been replaced?	☐	☐
Completion of checks	☺	☹
Has the product been cleaned and disinfected?	☐	☐
Are all screws/bolts firmly fitted and is the product securely assembled	☐	☐
Is the product technically and functionally safe?	☐	☐

Is the identification label easily readable and is it securely mounted on the product?	☐	☐
Is the product accompanied by the latest revision of the user manual?	☐	☐

4.2 Spare parts


WARNING!

Original spare parts must be used in all repairs. Otherwise the warranty and product declaration of conformity shall be rendered invalid.

All spare parts must be obtained from the Invacare customer service department. An electronic spare parts catalogue can be found at www.invacare.co.uk.

4.3 Colour codes

Item	Colour code (RAL)
Styxo – frame	Cool grey, Pantone 7C
Aquatec 900 – armrest tubes	White, RAL9003
Tellus/Pluto – frame	White, RAL9003
Tellus/Pluto – Clamp for backrest	Blue, RAL 5002

5 Reconditioning

5.1 Cleaning and disinfection



IMPORTANT!

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to your local guidelines on infection control and your local infection control policy.

Preparation at the place of use

1. Thorough pre-clean the product with hot tap water.



- Pre-cleaning storage time must be as short as possible.
- Products to be cleaned must be protectively packed, e.g. sealed with adhesive tape in such a way that no more openings are visible on the packaging.
- Pathogens with which the product has been infected (even potentially) must be noted and visibly specified on the outer packaging.

Preparation before cleaning

1. Dismantle the product into individual components and create an optimum item for cleaning and disinfection.
2. If present, cover electrical connections with protective caps and seal any sites where water may leak in.
3. Remove superficial contamination.

Cleaning

1. Clean the product with decalcifying sanitizing detergent. Manual brushing is permitted.
2. Rinse with tap water until the detergent is completely removed.
3. Mechanically cleaning of washable components (e.g. covers) in industrial washing machine.

4. Rinse with tap water until the detergent is completely removed.
5. Manually clean the product with universal detergent. Supplementary manual brushing is also permitted.
6. Rinse with tap water until the detergent is completely removed.
7. Air dry until there is no more superficial moisture on the product.



WARNING!

Risk of contamination

- Do not continue to use the product in case of water penetration or if it shows discolourations which cannot be removed.

Disinfection

1. Disinfect the product by wiping generally accessible surfaces with disinfectant.
2. Air dry until there is no more superficial moisture on the product.

5.2 Material overview

Products	Material(s)
Styxo	PP, Coated steel
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, Coated steel
Aquatec 90000	PP
Pico / Pico TS	PP, Aluminum
Tellus / Pluto	PP, Coated steel
Sorrento range	PP (glass fiber reinforced)/TPE, Aluminum, Nylon (PVC coated)

5.3 Reconditioning scheme

For replacement parts refer to the electronic spare parts catalogue (ESPC).

The following items must be reviewed and checked when reconditioning is required:

Toilet frames

Products	Issue	Troubleshooting action	OK
Styxo 9630E	Frame damaged (cracks, fractures)	Discard the product.	☐
	Frame coating damaged or scratched.	Use touch-up colours to repair damages. See chapter 4.3 <i>Colour codes, page 10</i> .	☐
	Toilet seat damaged (cracks, sharp edges)	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Toilet pan and/or lid damaged		
	Splash guard damaged		
	Armrest pad damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐

Products	Issue	Troubleshooting action	OK
	Damage to parts of the height adjustable legs	Replace plastic cap. See ESPC. Replace locking knob. See ESPC. Replace rubber foot. See ESPC.	☐
	Screws loose	Re-tighten all screws	☐

Toilet seat raisers

Products	Issue	Troubleshooting action	OK
Aquatec 90	Lid and/or hinge damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
Aquatec 900 Aquatec 90000	Installation kit/ clamping elements damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
Aquatec 90 Aquatec 900	Body damaged	Discard the product.	☐
Aquatec 900	Crossbar/ attachment cross/ clips/ rear tube/ adhesive tapes/ star screw damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Armrests/ armrest overlays damaged		☐
Aquatec 90000	Armrests damaged	Replace with new ones. See ESPC.	☐
	Body damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Slip protection/ base/ clip/ height adapter/ plug damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐

Shower stools / Shower chairs / Commodes

Products	Issue	Troubleshooting action	OK
Pico Pico TS	Backrest/ armrest/ seat plate damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Leg damaged	Replace complete leg or affected part with new one. See ESPC.	☐
Pico TS	Toilet pan/ holder damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Toilet pan holder loose	Re-tighten the screws.	☐
Pluto / Tellus	Frame tube / backrest tube damaged	Discard the product.	☐
	Frame end cap damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Seat plate damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Backrest cover damaged (Pluto only)	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Backrest fixation kit loose	Re-tighten screws.	☐
	Backrest fixation kit broken	Replace complete fixation kit. See ESPC.	☐
	Telescope leg damaged	Replace complete telescope leg. See ESPC.	☐
	Transition cap and/or clip damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Rubber tip damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Frame coating damaged or scratched.	Use touch-up colours to repair damages. See chapter 4.3 <i>Colour codes, page 10.</i>	☐

Products	Issue	Troubleshooting action	OK
Sorrento shower chair Sorrento bathtub (swivel) seat	Seat damaged	Discard the product.	☐
	Armrest damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Backrest tube damaged		☐
	Backrest cover damaged		☐
	Clamps broken/damaged		☐
Sorrento shower chair	Telescope leg/ clip fixation/ clip for height adjustment/ rubber foot damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
Sorrento bathtub seat	Height adjustment leg damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Leg tube damaged		☐
	Clip for height adjustment damaged.		☐
Sorrento bathtub (swivel) seat	Footrest damaged	Replace with new one. See ESPC.	☐
	Clip for footrest damaged		☐

6 General repair information



IMPORTANT!

- If possible, continue to use the old identification label; if this is not possible, the new identification label must contain the same information and the old serial number. (Replacement of spare parts with serial numbers).
- When components are replaced it is necessary to ensure the traceability of the components replaced.
- If screws with thread locker are loosened, these must be replaced with new screws with thread locker. Alternatively, new thread locker must be applied (e.g. Loctite 2701).
- Parts that become damaged during removal must be replaced with new ones.

For instructions on how to replace the spare parts refer to the graphics in the ESPC.

Inhaltsverzeichnis

FACHHÄNDLER: Bewahren Sie dieses Handbuch auf. Die in diesem Handbuch beschriebenen Maßnahmen MÜSSEN von einer qualifizierten Fachperson ausgeführt werden.

1 Allgemein	16
1.1 Einleitung	16
1.2 Symbole in diesem Handbuch	16
2 Sicherheit	17
2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen	17
2.2 Persönliche Sicherheitsinformationen	17
3 Übersicht	18
4 Wartung	22
4.1 Prüfliste für die Inspektion	22
4.2 Ersatzteile	22
4.3 Farbcodes	22
5 Wiederaufbereitung	23
5.1 Reinigung und Desinfektion	23
5.2 Materialübersicht	23
5.3 Wiederaufbereitungsschema	23
6 Allgemeine Reparaturinformationen	26

1 Allgemein

1.1 Einleitung

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen zur Montage, Einstellung und umfassenden Instandhaltung des Produkts. Lesen Sie das Dokument und die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit ein sicherer Umgang mit dem Produkt gewährleistet ist.

Sie finden die Gebrauchsanweisung auf der Website von Invacare oder erhalten sie bei Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Internetadressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Webseite herunterladen.

Die Gebrauchsanweisung enthält Informationen für Käufer und Hinweise für Benutzer.

Weitere Informationen zum Produkt, z. B. Informationen zu Produktsicherheitshinweisen oder zu einem Produktrückruf, erhalten Sie von Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Internetadressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

1.2 Symbole in diesem Handbuch

Warnungen sind in diesem Dokument mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu Sachschäden führen kann.



Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.



Hersteller des Produkts

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen


WARNUNG!
Verletzungsgefahr oder Gefahr von Sachschäden

- Die in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren dürfen nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder vorhandenes optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie zu dem Produkt oder dem optionalen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisungen, Installationshandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.
- Stellen Sie nach jedem Montageschritt sicher, dass alle Befestigungspunkte ordnungsgemäß festgezogen sind und dass alle Teile einwandfrei funktionieren.


WARNUNG!
Kontaminationsgefahr

- Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Wartung.


WICHTIG!

- Bestimmte Ersatzteile sind nur als Satz erhältlich. Verwenden Sie stets den kompletten neuen Satz, wenn Sie ein Teil ersetzen.
- Ersatzteile können bei Invacare bestellt werden. Auf der landesspezifischen Website von Invacare steht Ihnen hierfür unser elektronischer Ersatzteilkatalog zur Verfügung.


WICHTIG!

Weitere Informationen zu folgenden Themen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung:

- Technische Daten
- Produktkomponenten
- Aufkleber
- Zusätzliche Sicherheitsanweisungen
- Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen



Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

2.2 Persönliche Sicherheitsinformationen

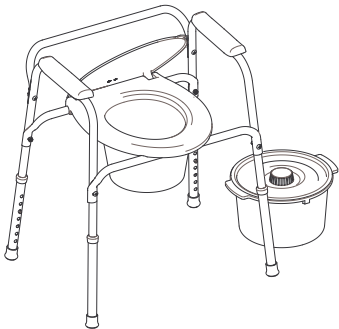
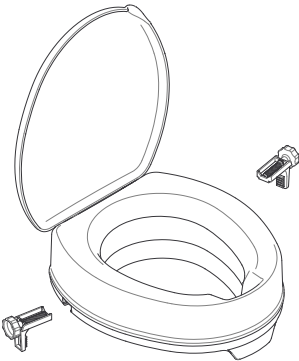
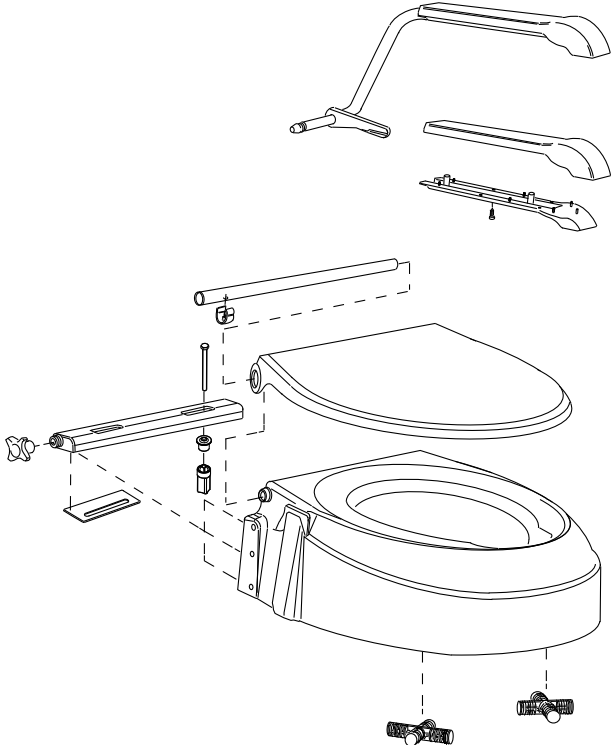
Diese Sicherheitsanweisungen sollen dazu beitragen, Unfälle während der Arbeit zu vermeiden, und müssen unter allen Umständen beachtet werden.

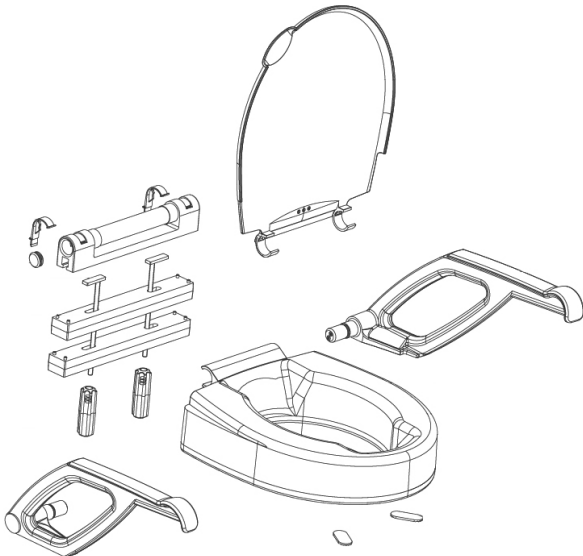
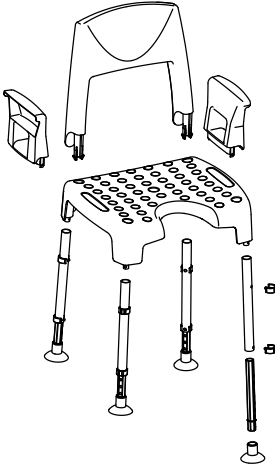
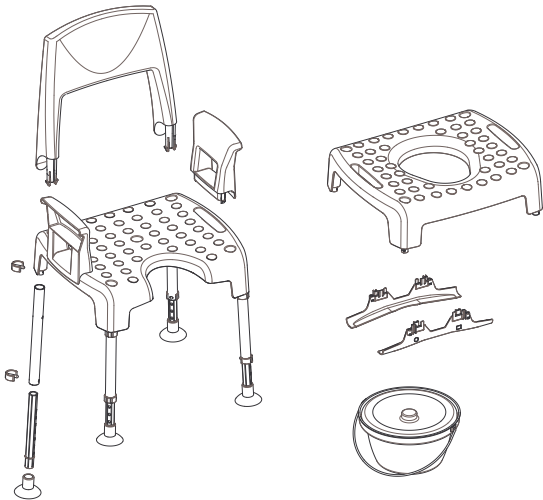
Alle Mitarbeiter, die mit kontaminierten Produkten in Kontakt kommen, müssen sich regelmäßig von einem Betriebsarzt untersuchen lassen. Arbeitskleidung und persönliche Schutzausrüstung müssen in den erforderlichen Mengen verfügbar und in einwandfreiem Zustand sein. Zuverlässige Hände- und Oberflächendesinfektion muss gewährleistet werden.

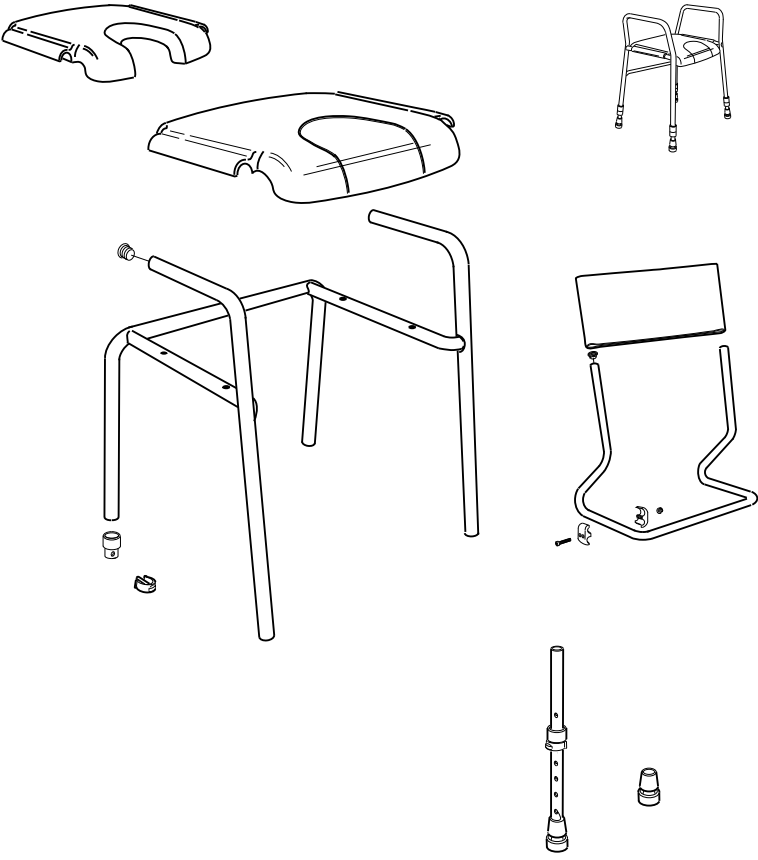
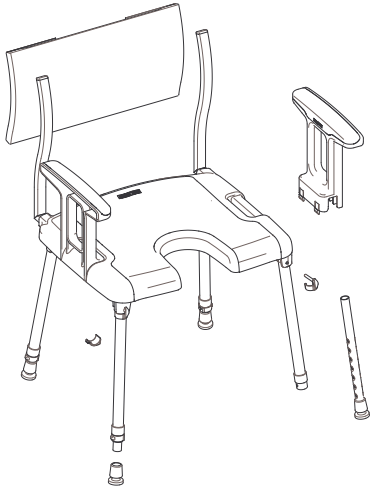

WARNUNG!
Kontaminationsgefahr

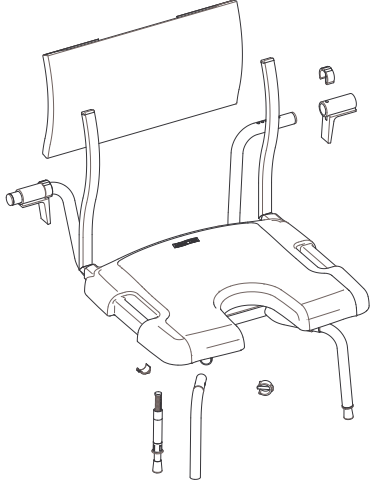
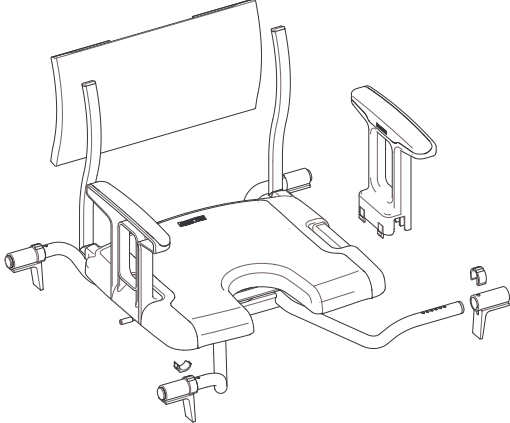
- Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Ausführen von Reparaturen.

3 Übersicht

Produktname	Produktansicht
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Produktname	Produktansicht
Aquatec 90000	
Pico	
Pico TS	

Produktname	Produktansicht
Pluto/Tellus	
Duschstuhl Sorrento	

Produktname	Produktansicht
Badewannensitz Sorrento	
Badewannenschwenksitz Sorrento	

4 Wartung

4.1 Prüfliste für die Inspektion

Allgemeine Inspektion	☺	☹
Wurde das Produkt gereinigt und desinfiziert?	☐	☐
Ist das Produkt in gutem Zustand und vollständig (Produkt und Zubehör)?	☐	☐
Ist das Produkt frei von Schäden und jeglichen Mängeln?	☐	☐
Funktioniert das Produkt unter Nennlast einwandfrei?	☐	☐
Ist das Produkt entsprechend der Gebrauchsanweisung voll funktionsfähig?	☐	☐
Beseitigung von Mängeln	☺	☹
Wurden alle gefundenen Mängel beseitigt und alle schadhaften Komponenten ausgetauscht?	☐	☐
Abschließen der Inspektion	☺	☹
Wurde das Produkt gereinigt und desinfiziert?	☐	☐
Sind alle Schrauben/Bolzen fest fixiert, und ist das Produkt sicher zusammengebaut?	☐	☐
Ist das Produkt in Bezug auf Technik und Funktion sicher?	☐	☐

Ist das Typenschild leicht ablesbar und sicher am Produkt angebracht?	☐	☐
Ist dem Produkt die Gebrauchsanweisung in aktueller Fassung beigelegt?	☐	☐

4.2 Ersatzteile


WARNUNG!

Für Reparaturen ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Sonst erlischt Garantie und Produktkonformität.

Alle Ersatzteile können Sie über den Invacare Kundenservice beziehen. Einen elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie im Internet unter www.invacare.de.

4.3 Farbcodes

Komponente	Farbcode (RAL)
Styx – Rahmen	Cool Gray, Pantone 7C
Aquatec 900 – Armlehnenrohre	Weiß, RAL 9003
Tellus/Pluto – Rahmen	Weiß, RAL 9003
Tellus/Pluto – Klemmung für Rückenlehne	Blau, RAL 5002

5 Wiederaufbereitung

5.1 Reinigung und Desinfektion



WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den Richtlinien zur Infektionskontrolle Ihrer Einrichtung vor Ort.

Vorbereitung am Anwendungsort

1. Führen Sie eine gründliche Vorreinigung des Produkts mit heißem Leitungswasser durch.



- Die Lagerungsdauer vor der Reinigung muss so kurz wie möglich sein.
- Die zu reinigenden Produkte sind geschützt zu verpacken. Beispielsweise sind Verpackungen so mit Klebeband abzudichten, dass keine Öffnungen mehr sichtbar sind.
- Krankheitserreger, mit denen das Produkt (auch potentiell) infiziert wurde, müssen vermerkt und auf der Außenverpackung sichtbar angegeben werden.

Vorbereitung vor der Reinigung

1. Zerlegen Sie das Produkt in seine einzelnen Komponenten, um optimale Voraussetzungen für die Reinigung und Desinfektion zu schaffen.
2. Decken Sie elektrische Anschlüsse (sofern vorhanden) mit Schutzkappen ab, und dichten Sie alle Stellen ab, an denen Wasser eindringen könnte.
3. Entfernen Sie oberflächliche Verschmutzungen.

Reinigung

1. Reinigen Sie das Produkt mit einem kalklösenden, keimtötenden Reinigungsmittel. Manuelles Bürsten ist erlaubt.
2. Spülen Sie mit Leitungswasser, bis das Reinigungsmittel vollständig entfernt ist.

3. Mechanische Reinigung von waschbaren Komponenten (z. B. Abdeckungen) in der industriellen Waschmaschine.
4. Spülen Sie mit Leitungswasser, bis das Reinigungsmittel vollständig entfernt ist.
5. Reinigen Sie das Produkt manuell mit einem Universalreiniger. Zusätzliches manuelles Bürsten ist ebenfalls zulässig.
6. Spülen Sie mit Leitungswasser, bis das Reinigungsmittel vollständig entfernt ist.
7. Lassen Sie die Komponenten an der Luft trocknen, bis keine oberflächliche Feuchtigkeit mehr vorhanden ist.



WARNUNG!

Kontaminationsgefahr

- Stellen Sie die Verwendung des Produkts ein, wenn Wasser eingedrungen ist oder das Produkt Verfärbungen aufweist, die nicht entfernt werden können.

Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie allgemein zugängliche Flächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.
2. Lassen Sie die Komponenten an der Luft trocknen, bis keine oberflächliche Feuchtigkeit mehr vorhanden ist.

5.2 Materialübersicht

Produkte	Material(ien)
Styxo	PP, Beschichteter Stahl
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, Beschichteter Stahl
Aquatec 90000	PP
Pico / Pico TS	PP, Aluminium
Tellus / Pluto	PP, Beschichteter Stahl
Produktreihe Sorrento	PP (glasfaserverstärkt), TPE, Aluminium, Nylon (PVC-beschichtet)

5.3 Wiederaufbereitungsschema

Informationen zu Ersatzteilen sind dem Elektronischen Ersatzteilkatalog (ESPC) zu entnehmen.

Wenn eine Wiederaufbereitung erforderlich ist, müssen die folgenden Punkte überprüft und abgehakt werden:

Toilettenrahmen

Produkte	Ausgabe	Maßnahme zur Fehlerbehebung	OK
Styxo 9630E	Rahmen beschädigt (Risse, Brüche)	Entsorgen Sie das Produkt.	☐
	Beschichtung des Rahmens beschädigt oder verkratzt.	Lackieren Sie die beschädigten Stellen nach. Siehe Kapitel 4.3 <i>Farbcodes, Seite 22</i> .	☐
	Toilettensitz beschädigt (Risse, scharfe Kanten)	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Toilettentopf und/oder Deckel beschädigt Spritzschutz beschädigt		

Produkte	Ausgabe	Maßnahme zur Fehlerbehebung	OK
	Armlehnenpolster beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Beschädigung von Komponenten der höhenverstellbaren Beine	Die Kunststoffkappe austauschen. Siehe ESPC. Die Verriegelungsknebelschraube austauschen. Siehe ESPC. Den Gummifuß austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Gelockerte Schrauben	Ziehen Sie alle Schrauben wieder an.	☐

Toilettensitzerhöhungen

Produkte	Ausgabe	Maßnahme zur Fehlerbehebung	OK
Aquatec 90 Aquatec 900	Deckel und/oder Scharnier beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
Aquatec 90000	Einbausatz/ Spannelemente beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
Aquatec 90 Aquatec 900	Korpus beschädigt	Entsorgen Sie das Produkt.	☐
Aquatec 900	Querträger/ Befestigungskreuz/ Clips/ Hinteres Rohr/ Klebebänder/ Sternschraube beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Armlehnen/ Armlehnenauflagen beschädigt		☐
Aquatec 90000	Armlehnen beschädigt	Gegen Neuteile austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Korpus beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Rutschsicherung/ Basis/ Clip/ Höhenadapter/ Stecker beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐

Duschhocker/Duschstühle/Toilettensitze

Produkte	Ausgabe	Maßnahme zur Fehlerbehebung	OK
Pico Pico TS	Rückenlehne/ Armlehne/ Sitzplatte beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Bein beschädigt	Das vollständige Bein oder die betroffene Komponente gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
Pico TS	Toilettentopf/-halterung beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Toilettentopfhalterung lose	Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.	☐
Pluto/Tellus	Rahmenrohr/ Rückenlehnenrohr beschädigt	Entsorgen Sie das Produkt.	☐
	Rahmenendkappe beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Sitzplatte beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Rückenlehnenbezug beschädigt (nur Pluto)	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Rückenlehnen-Befestigungssatz lose	Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.	☐

Produkte	Ausgabe	Maßnahme zur Fehlerbehebung	OK
	Rückenlehnen-Befestigungssatz beschädigt	Tauschen Sie den kompletten Befestigungssatz aus. Siehe ESPC.	☐
	Teleskopbein beschädigt	Tauschen Sie das komplette Teleskopbein aus. Siehe ESPC.	☐
	Übergangskappe und/oder Clip beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Gummifuß beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Beschichtung des Rahmens beschädigt oder verkratzt.	Lackieren Sie die beschädigten Stellen nach. Siehe Kapitel 4.3 <i>Farbcodes, Seite 22.</i>	☐
Duschstuhl Sorrento	Sitz beschädigt	Entsorgen Sie das Produkt.	☐
Badewannen-(schwenk)sitz Sorrento	Armlehne beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Rückenlehnenrohr beschädigt		☐
	Rückenlehnenbezug beschädigt		☐
	Klemmungen beschädigt		☐
Duschstuhl Sorrento	Teleskopbein/ Clipbefestigung/ Clip für Höhenverstellung/ Gummifuß beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
Badewannen-sitz Sorrento	Höhenverstellungsbein beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Beinrohr beschädigt		☐
	Clip für Höhenverstellung beschädigt.		☐
Badewannen-(schwenk)sitz Sorrento	Fußauflage beschädigt	Gegen ein Neuteil austauschen. Siehe ESPC.	☐
	Clip für Fußauflage beschädigt		☐

6 Allgemeine Reparaturinformationen



WICHTIG!

- Wenn möglich, verwenden Sie weiterhin das alte Typenschild. Wenn dies nicht möglich ist, muss das neue Typenschild dieselben Informationen und die alte Seriennummer aufweisen. (Austausch von Ersatzteilen mit Seriennummern).
- Beim Austausch von Komponenten muss die Nachverfolgbarkeit der ausgetauschten Komponenten gewährleistet werden.
- Wenn Schrauben mit Schraubensicherungslack gelöst werden, müssen sie durch neue Schrauben mit Schraubensicherungslack ersetzt werden. Alternativ kann neuer Schraubensicherungslack (z. B. Loctite 2701) angewendet werden.
- Teile, die beim Ausbauen beschädigt werden, müssen ausgetauscht werden.

Anweisungen zum Austauschen der Ersatzteile sind den Abbildungen im ESPC zu entnehmen.

Sommaire

REVENDEUR : conservez ce manuel. Les procédures figurant dans ce manuel DOIVENT être exécutées par un technicien qualifié.

1 Généralités	28
1.1 Introduction	28
1.2 Symboles figurant dans ce manuel.	28
2 Sécurité	29
2.1 Informations de sécurité générales	29
2.2 Informations relatives à la sécurité des personnes	29
3 Présentation	30
4 Entretien	34
4.1 Liste de vérification	34
4.2 Pièces de rechange	34
4.3 Code des couleurs.	34
5 Reconditionnement	35
5.1 Nettoyage et désinfection	35
5.2 Vue d'ensemble des matériaux	35
5.3 Plan de reconditionnement	35
6 Informations générales sur les réparations	38

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel fournit des informations importantes relatives au montage, au réglage et à la maintenance approfondie du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel et respectez les instructions de sécurité.

Consultez le manuel d'utilisation sur le site Web d'Invacare ou contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent manuel.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce manuel, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Consultez le manuel d'utilisation pour plus d'informations et avant tout achat.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel, les mises en garde sont signalées par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant du produit.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité générales


AVERTISSEMENT !
Risque de blessures ou de dommage matériel

- Les procédures décrites dans le présent manuel ne doivent être réalisées que par un technicien qualifié.
- Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine.
- Ne manipulez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'installation ou les fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.
- Après chaque montage, vérifiez que tous les raccords sont bien serrés et que toutes les pièces fonctionnent correctement.


AVERTISSEMENT !
Risque de contamination

- Nettoyez et désinfectez le produit avant de procéder à la maintenance.


IMPORTANT !

- Certaines pièces de rechange sont exclusivement disponibles sous forme de kit. Utilisez toujours le nouveau kit complet lors du remplacement d'une pièce.
- Des pièces de rechange peuvent être commandées chez Invacare. Reportez-vous au site Internet Invacare de votre pays pour accéder au catalogue électronique des pièces de rechange.


IMPORTANT !

- Consultez le manuel d'utilisation de ce produit pour plus d'informations sur
- Caractéristiques techniques
 - Composants du produit
 - Étiquettes
 - Instructions de sécurité complémentaires
 - Instructions de nettoyage et désinfection



Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

2.2 Informations relatives à la sécurité des personnes

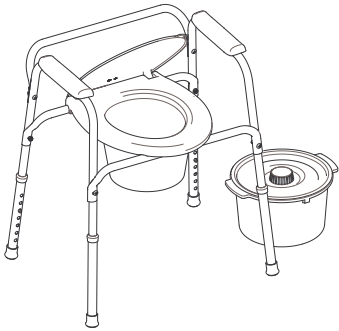
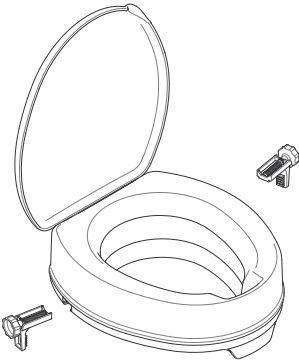
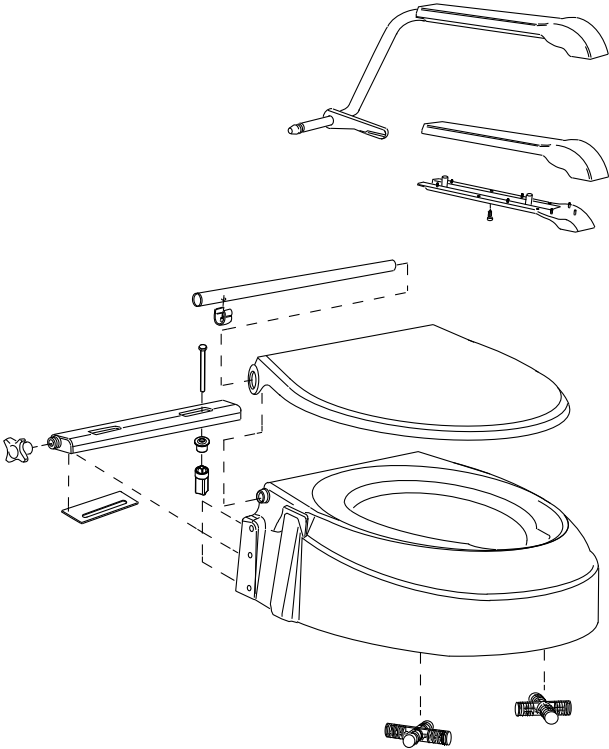
Ces instructions de sécurité sont destinées à aider à éviter des accidents pendant le travail et doivent être observées en toutes circonstances.

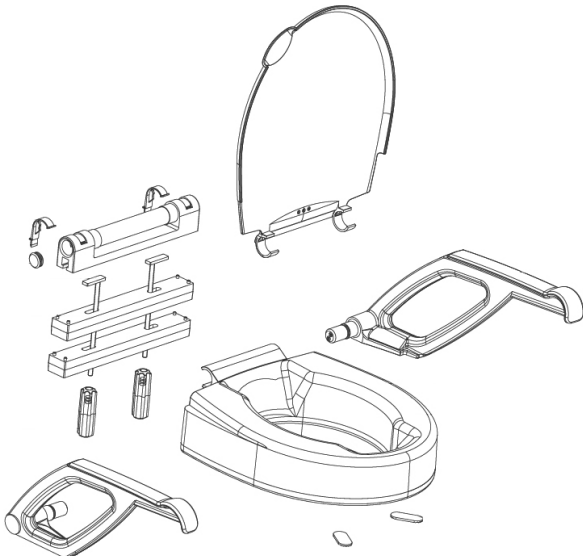
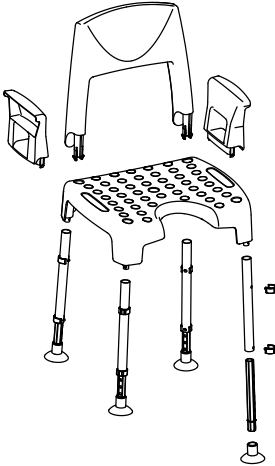
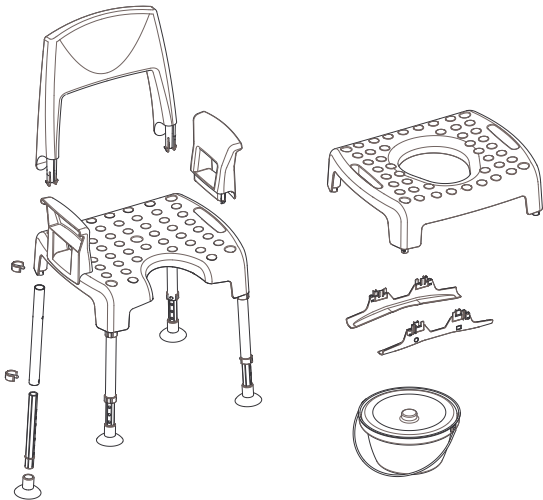
Tous les employés entrant en contact avec des produits contaminés doivent régulièrement consulter le médecin de la société. Des vêtements de travail et un équipement de protection individuelle doivent être mis à disposition en quantité nécessaire dans un bon état. Une désinfection fiable de la surface et des mains doit être assurée.

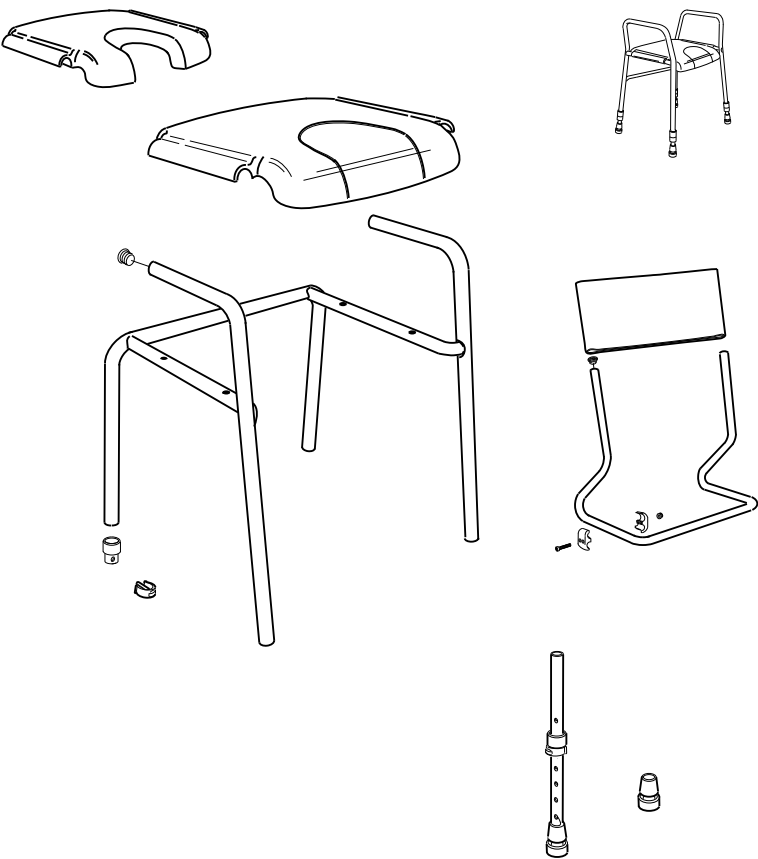
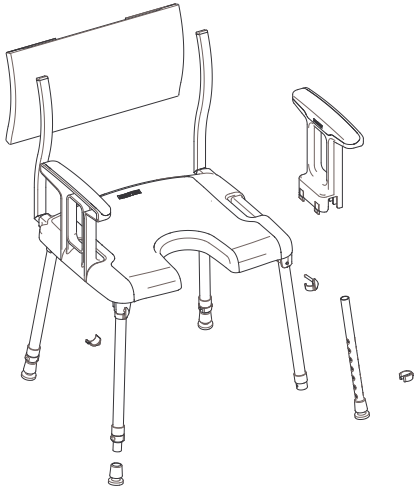

AVERTISSEMENT !
Risque de contamination

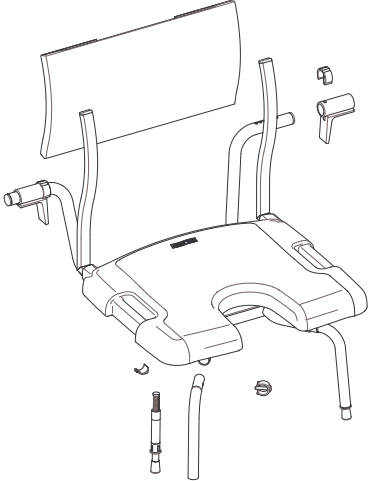
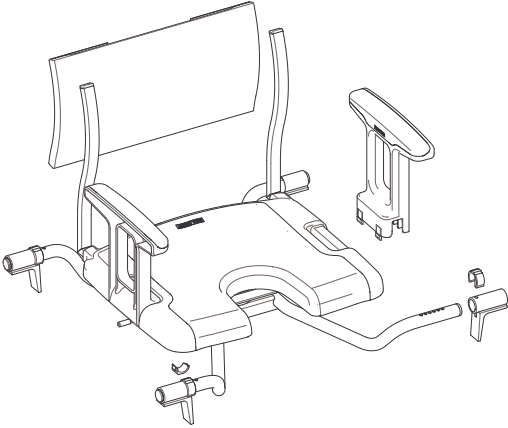
- Nettoyez et désinfectez le produit avant d'effectuer des réparations.

3 Présentation

Désignation	Vue d'ensemble des produits
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Désignation	Vue d'ensemble des produits
Aquatec 90000	
Pico	
Pico Commode	

Désignation	Vue d'ensemble des produits
Pluto / Tellus	
Chaise de douche Sorrento	

Désignation	Vue d'ensemble des produits
Siège de baignoire Sorrento	
Siège de baignoire pivotant Sorrento	

4 Entretien

4.1 Liste de vérification

Inspection générale	☺	☹
Le produit a-t-il été nettoyé et désinfecté ?	☐	☐
Le produit est-il en bon état et est-il complet (produit et accessoires) ?	☐	☐
Le produit présente-t-il des détériorations ou des faiblesses de n'importe quel type ?	☐	☐
Le produit fonctionne-t-il correctement sous charge nominale ?	☐	☐
Le produit est-il complètement fonctionnel conformément au manuel d'utilisation ?	☐	☐
Éradication des défauts	☺	☹
Tous les défauts trouvés ont-ils été éliminés et tous les composants défectueux ont-ils été remplacés ?	☐	☐
Fin des contrôles	☺	☹
Le produit a-t-il été nettoyé et désinfecté ?	☐	☐
Tous les boulons/vis sont-ils fixés correctement et le produit est-il monté correctement	☐	☐
Le produit est-il techniquement et fonctionnellement sûr ?	☐	☐

L'autocollant d'identification est-il facilement lisible et est-il fermement apposé sur le produit ?	☐	☐
Le produit est-il accompagné de la dernière version du manuel d'utilisation ?	☐	☐

4.2 Pièces de rechange



AVERTISSEMENT !

Utilisez des pièces de rechange d'origine pour toutes les réparations. Dans le cas contraire, la garantie et la déclaration de conformité du produit seront invalidées.

Toutes les pièces de rechange doivent être obtenues auprès du Service clients de Invacare. Un catalogue de pièces de rechange au format électronique est disponible sur le site www.invacare.fr.

4.3 Code des couleurs

Élément	Code des couleurs (RAM)
Styxo – Châssis	Gris froid, Pantone 7C
Aquatec 900 – Tubes d'accoudoir	Blanc, RAL9003
Tellus/Pluto – Châssis	Blanc, RAL9003
Tellus/Pluto – Fixation pour dossier	Bleu, RAL 5002

5 Reconditionnement

5.1 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination en environnement médical, veuillez vous reporter aux recommandations en vigueur en matière de prévention et de lutte contre les infections et à la politique de prévention et de lutte contre les infections de votre établissement.

Préparation sur le lieu d'utilisation

1. Prénettoyez soigneusement le produit à l'eau chaude.



- La durée de stockage avant nettoyage doit être aussi brève que possible.
- Les produits à nettoyer doivent être protégés, par ex. leur emballage doit être fixé avec du ruban adhésif de façon à ce qu'aucune ouverture ne soit visible.
- Les agents pathogènes qui ont infecté le produit (même potentiellement) doivent être notés et précisés de manière visible sur l'emballage extérieur.

Préparation avant le nettoyage

1. Démonter le produit en composants individuels et créer un élément optimal pour le nettoyage et la désinfection.
2. Si des connexions électriques sont présentes, recouvrez-les avec des capuchons de protection et fermez hermétiquement toutes les parties où l'eau pourrait s'infiltrer.
3. Éliminez la contamination superficielle.

Nettoyage

1. Nettoyez le produit avec un détergent détartrant et désinfectant. Un brossage manuel est autorisé.
2. Rincez à l'eau du robinet pour éliminer complètement le détergent.

3. Nettoyage mécanique des composants lavables (par ex. les couvercles) en machine à laver industrielle.
4. Rincez à l'eau du robinet pour éliminer complètement le détergent.
5. Nettoyez manuellement le produit avec un détergent universel. Un brossage manuel supplémentaire est également autorisé.
6. Rincez à l'eau du robinet pour éliminer complètement le détergent.
7. Séchez à l'air jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de trace superficielle d'humidité sur le produit.



AVERTISSEMENT !

Risque de contamination

- N'utilisez plus le produit en cas de pénétration d'eau ou de décoloration irréversible.

Désinfection

1. Pour désinfecter le produit, essuyez les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.
2. Séchez à l'air jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de trace superficielle d'humidité sur le produit.

5.2 Vue d'ensemble des matériaux

Produits	Matériau(x)
Styxo	Acier à revêtement PP
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	Acier à revêtement PP
Aquatec 90000	PP
Pico / Pico TS	PP, aluminum
Tellus / Pluto	Acier à revêtement PP
Gamme Sorrento	PP (renforcé de fibre de verre)/TPE, aluminum, nylon (enduit PVC)

5.3 Plan de reconditionnement

Pour remplacer des pièces, reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.

Les éléments suivants doivent être examinés et vérifiés lorsqu'un reconditionnement est nécessaire :

Châssis de toilettes

Produits	Problème	Correction à apporter	OK
Styxo 9630E	Châssis endommagé (fissures, cassures)	Jetez le produit.	☐
	Revêtement du châssis endommagé ou rayé.	Réparez les dégâts à l'aide de peintures à retoucher. Reportez-vous au chapitre 4.3 Code des couleurs, page 34.	☐

Produits	Problème	Correction à apporter	OK
	Siège de toilettes endommagé (fissures, bords tranchants) Cuvette et/ou abattant de toilettes endommagés Anti-éclaboussures endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Manchette d'accoudoir endommagée	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Détérioration des pièces des pieds réglables en hauteur	Remplacez le cache en plastique. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange. Remplacez la molette de verrouillage. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange. Remplacez le patin en caoutchouc. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Vis desserrées	Resserrez toutes les vis	☐

Rehausses de siège de toilettes

Produits	Problème	Correction à apporter	OK
Aquatec 90 Aquatec 900	Abattant et/ou charnière endommagés	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
Aquatec 90000	Kit d'installation/éléments de fixation endommagés	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
Aquatec 90 Aquatec 900	Corps endommagé	Jetez le produit.	☐
Aquatec 900	Traverse / croisillon de fixation / fixations / tube arrière / rubans adhésifs / vis cannelée endommagés	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Accoudoirs / protections d'accoudoir endommagés		☐
Aquatec 90000	Accoudoirs endommagés	Remplacez par des pièces neuves. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Corps endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Protection contre les frottements / base / fixation / adaptateur de hauteur / prise endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐

Tabourets de douche / Chaises de douche / chaises toilettes

Produits	Problème	Correction à apporter	OK
Pico Pico Commode	Dossier / accoudoir / plaque d'assise endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Pied endommagé	Remplacez intégralement le pied ou la pièce abîmée par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐

Produits	Problème	Correction à apporter	OK
Pico Commode	Seau / Rails support de seau endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Rails support de seau desserré	Resserrez les vis.	☐
Pluto / Tellus	Tubes de châssis / tubes de dossier endommagé	Jetez le produit.	☐
	Bouchon de protection du châssis endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Plaquette d'assise endommagée	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Toile de dossier endommagée (Pluto uniquement)	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Kit de fixation du dossier desserré	Resserrez les vis.	☐
	Kit de fixation du dossier cassé	Remplacez intégralement le kit de fixation. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Pied télescopique endommagé	Remplacez intégralement le pied télescopique. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Capuchon et/ou fixation de transit endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Extrémité en caoutchouc endommagée	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Revêtement du châssis endommagé ou rayé.	Réparez les dégâts à l'aide de peintures à retoucher. Reportez-vous au chapitre 4.3 <i>Code des couleurs</i> , page 34.	☐
Chaise de douche Sorrento Siège de baignoire Sorrento (pivotant)	Siège endommagé	Jetez le produit.	☐
	Accoudoir endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Tube de dossier endommagé		☐
	Toile de dossier endommagée		☐
	Fixation cassée/endommagée		☐
Chaise de douche Sorrento	Pied télescopique / fixation / fixation du réglage de la hauteur / pied en caoutchouc endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
Siège de baignoire Sorrento	Réglage de la hauteur de pied endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Tube de pied endommagé		☐
	Fixation pour le réglage de la hauteur endommagée.		☐
Siège de baignoire Sorrento (pivotant)	Repose-pied endommagé	Remplacez par une pièce neuve. Reportez-vous au catalogue électronique des pièces de rechange.	☐
	Fixation de repose-pied endommagée		☐

6 Informations générales sur les réparations



IMPORTANT !

- Si possible, continuez à utiliser l'ancien autocollant d'identification ; si ce n'est pas possible, le nouvel autocollant d'identification doit contenir les mêmes informations ainsi que l'ancien numéro de série. (Remplacement des pièces de rechange avec numéros de série).
- Lorsque les composants sont remplacés, il est nécessaire de garantir la traçabilité des composants remplacés.
- Si des vis avec adhésif frein-filet sont desserrées, elles doivent être remplacées par des nouvelles vis avec adhésif frein-filet. Sinon, un nouvel adhésif frein-filet doit être appliqué (par ex. Loctite 2701).
- Les pièces qui ont été endommagées pendant le démontage doivent être remplacées par de nouvelles pièces.

Pour les instructions relatives au remplacement des pièces de rechange, reportez-vous aux graphiques figurant dans le catalogue électronique des pièces de rechange.

Indholdsfortegnelse

FORHANDLER: Opbevar denne manual. Procedurene i denne manual SKAL udføres af en uddannet tekniker.

1 Generelt	40
1.1 Indledning	40
1.2 Symboler i denne brugsanvisning	40
2 Sikkerhed	41
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	41
2.2 Personlige sikkerhedsoplysninger	41
3 Oversigt	42
4 Service	46
4.1 Eftersynskontrolлистe	46
4.2 Reservedele	46
4.3 Farvekoder	46
5 Eftersyn	47
5.1 Rengøring og desinfektion	47
5.2 Materialeoversigt	47
5.3 Renoveringsordning	47
6 Generelle reparationsoplysninger	50

1 Generelt

1.1 Indledning

Denne manual indeholder oplysninger om samling, indstilling og avanceret vedligeholdelse af produktet. For at garantere sikkerheden ved håndtering af produktet, skal manualen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges.

Du kan finde brugsanvisningen på Invacares hjemmeside eller ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresseerne findes i slutningen af denne manual.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Se oplysninger om forsalg og brugeroplysninger i brugsanvisningen.

Det er muligt at få flere oplysninger om produktet, f.eks. sikkerhedsanvisninger til produkter og tilbagekaldelser af produkter, ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresseerne findes i slutningen af dette dokument.

1.2 Symboler i denne brugsanvisning

I denne manual vises advarsler med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.



ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.



FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.



VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.



Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger


ADVARSEL!
Risiko for personskade eller produktskade

- Fremgangsmåderne i manual skal udføres af en uddannet tekniker.
- Brug kun originalt tilbehør og originale reservedele.
- Undlad at håndtere dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, installationsmanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.
- Kontrollér efter hver samling, at alle beslag er spændt korrekt, og at alle dele fungerer korrekt.


ADVARSEL!
Risiko for smitte

- Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt før servicering.


VIGTIGT!

Nogle reservedele er kun tilgængelige som et sæt. Brug altid hele det nye sæt, når du udskifter en del.

- Reservedele kan bestilles hos Invacare. Der er adgang til kataloget med elektroniske reservedele (ESPC) på din lokale Invacare-hjemmeside.


VIGTIGT!

Se brugsanvisningen til dette produkt for at få oplysninger om

- Tekniske data
- Produktkomponenter
- Mærkater
- Yderligere sikkerhedsanvisninger
- Rengørings- og desinficeringsinstruktioner



Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

2.2 Personlige sikkerhedsoplysninger

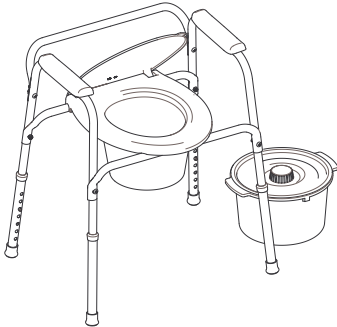
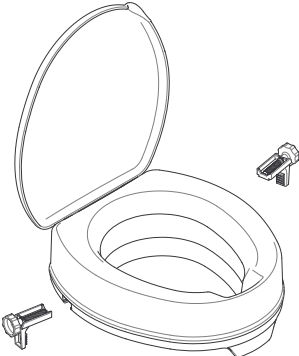
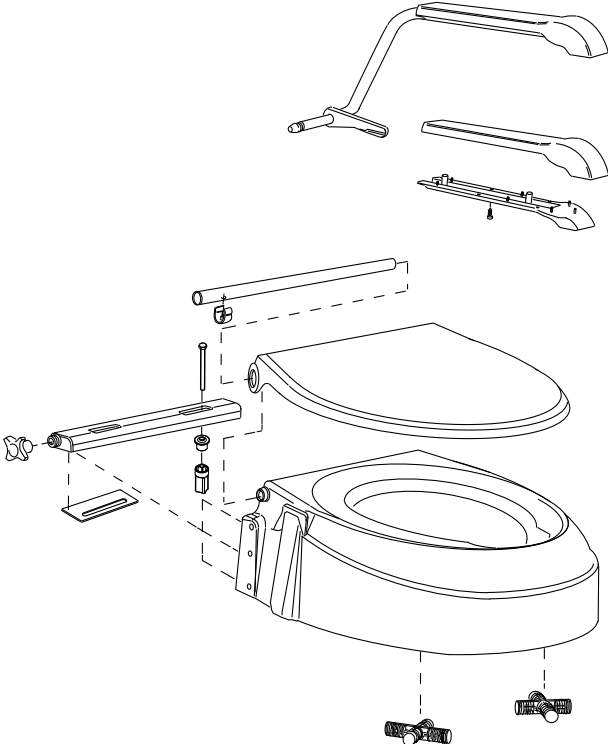
Disse sikkerhedsanvisninger er beregnet på at undgå ulykker under arbejdet og skal overholdes under alle omstændigheder.

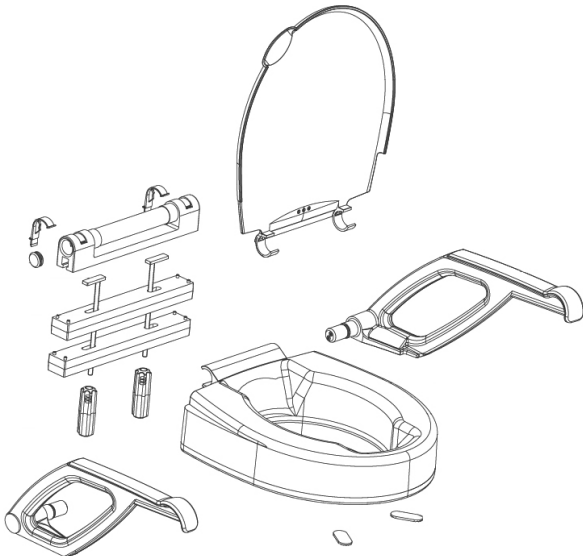
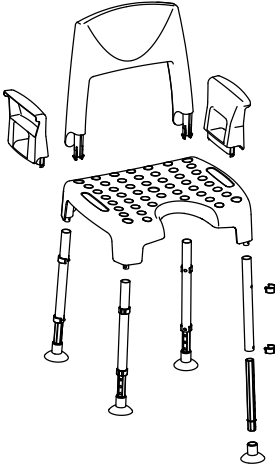
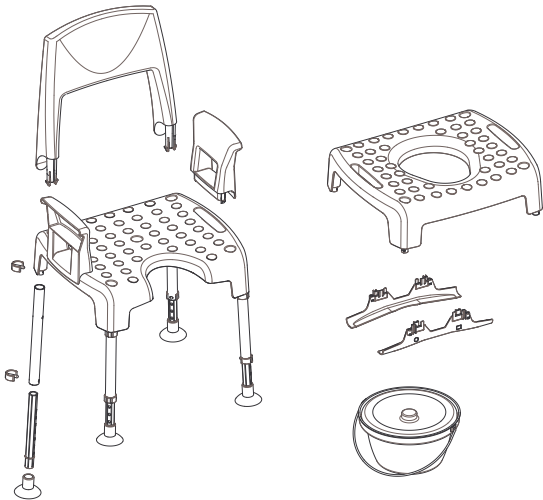
Alle medarbejdere, der kommer i kontakt med forurenede produkter, skal regelmæssigt konsultere en virksomhedslæge. Arbejdstøj og personlige værnemidler skal være tilgængelige i nødvendige mængder og være i korrekt stand. Pålidelig hånd- og overflade desinfektion skal sikres.

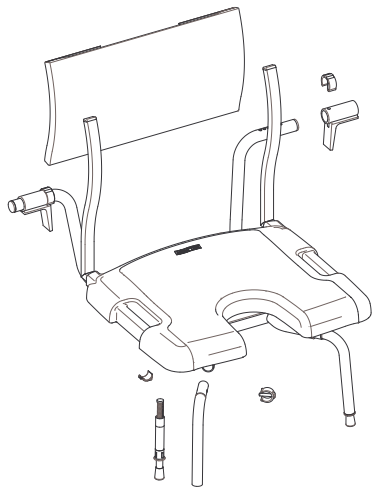
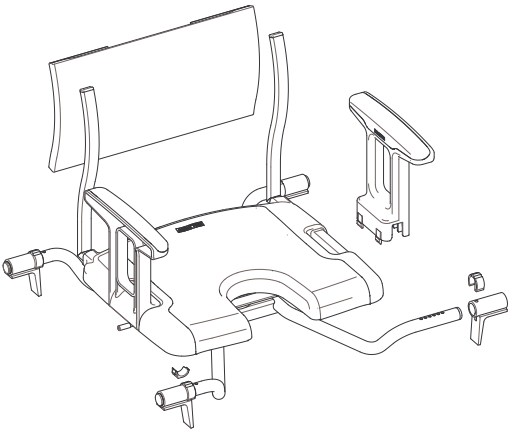

ADVARSEL!
Risiko for forurening

- Rengør og desinficér produktet, inden reparationerne udføres.

3 Oversigt

Produktnavn	Produktillustrationer
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Produktnavn	Produktillustrationer
Aquatec 90000	 This diagram shows the exploded view of the Aquatec 90000 shower seat. The components include a large, curved backrest, a rectangular seat base with a central opening, two side armrests, and a mounting bracket. Several screws and small plastic spacers are also shown, indicating how the parts are assembled together.
Pico	 This diagram illustrates the exploded view of the Pico shower stool. It features a square seat with a grid of circular holes, four adjustable legs with foot caps, a backrest, and two side armrests. The diagram shows how these components are connected using screws and spacers.
Pico TS	 This diagram shows the exploded view of the Pico TS shower stool. It includes a square seat with a grid of circular holes, four adjustable legs with foot caps, a backrest, and two side armrests. Additionally, there is a separate circular component, possibly a lid or a base, and some small hardware like screws and spacers.

Produktnavn	Produktillustrationer
Sorrento-badekarssæde	
Sorrento-badekarstol med svingfunktion	

4 Service

4.1 Eftersynskontrolliste

Generelt eftersyn	☺	☹
Er produktet blevet rengjort og desinficeret?	☐	☐
Er produktet i god stand og er det komplet (produkt og tilbehør)?	☐	☐
Er produktet uden skader eller mangler af enhver art?	☐	☐
Fungerer produktet korrekt under nominel belastning?	☐	☐
Er produktet fuldt funktionsdygtigt i overensstemmelse med brugsanvisningen?	☐	☐
Eliminering af fejl	☺	☹
Er alle de konstaterede fejl elimineret, og er defekte komponenter blevet udskiftet?	☐	☐
Afslutning af kontrol	☺	☹
Er produktet blevet rengjort og desinficeret?	☐	☐
Er alle skruer/bolte skruet godt fast, og er produktet sikkert monteret?	☐	☐
Er produktet teknisk og funktionelt sikkert?	☐	☐

Er produktmærkatet let læseligt, og sidder det godt fast på produktet?	☐	☐
Følger den seneste reviderede brugsanvisning med produktet?	☐	☐

4.2 Reservedele


ADVARSEL!

Der skal bruges originale reservedele i alle reparationer. Ellers bortfalder garantien og overensstemmelseserklæringen for produktet.

Alle reservedele skal anskaffes hos kundeserviceafdelingen i Invacare. Der findes et elektronisk katalog med reservedele på www.invacare.dk.

4.3 Farvekoder

Artikel	Farvekode (RAL)
Styxo – ramme	Kølig grå, Pantone 7C
Aquatec 900 – armlænenes rør	Hvid, RAL 9003
Tellus/Pluto – ramme	Hvid, RAL 9003
Tellus/Pluto – fastspændingsbeslag til ryglæn	Blå, RAL 5002

5 Eftersyn

5.1 Rengøring og desinfektion



VIGTIGT!

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres. For yderligere oplysninger om dekontaminering i sundhedssektoren henvises til dine lokale retningslinjer for infektionskontrol og din lokale infektionskontrollpolitik.

Klargøring på brugsstedet

1. Rens produktet grundigt med varmt vand fra hanen, inden det tages i brug.



- Opbevaringstiden inden den forudgående rengøring skal være så kort som muligt.
- Produkter, der skal rengøres, skal indpakkes forsvarligt, hvilket vil sige, at indpakningen skal forsegles med tape, så der ikke er nogen synlige åbninger.
- De patogener, som produktet er inficeret med (også hvis det kun er potentielt), skal være anført synligt uden på indpakningen.

Klargøring før rengøring

1. Skil produktet helt ad, så der skabes de optimale forhold for rengøring og desinficering.
2. Tildæk eventuelle elektriske tilslutninger med beskyttelseshætter, og forsegl de steder, hvor der kan trænge vand ind.
3. Fjern overfladekontaminering.

Rengøring

1. Rengør produktet med et afkalkende og desinficerende rengøringsmiddel. Manuel børstning er tilladt.
2. Skyl under rindende vand, indtil rengøringsmidlet er skyllet helt af.

3. Vask de maskinvaskbare komponenter (dvs. betræk) i industrivaskemaskine.
4. Skyl under rindende vand, indtil rengøringsmidlet er skyllet helt af.
5. Rengør produktet manuelt med et universalrengøringsmiddel. Supplerende manuel børstning er også tilladt.
6. Skyl under rindende vand, indtil rengøringsmidlet er skyllet helt af.
7. Lad lufttørre, indtil produktet ikke er fugtigt på overfladen længere.



ADVARSEL!

Risiko for smitte

- Ophør med at bruge produktet, hvis der er trængt vand ind i det, eller hvis der er misfarvninger på det, som ikke kan fjernes.

Desinficering

1. Desinficer produktet ved at aftørre alle tilgængelige overflader med desinficerende middel.
2. Lad lufttørre, indtil produktet ikke er fugtigt på overfladen længere.

5.2 Materialeoversigt

Produkter	Materiale(r)
Styxo	PP, lakeret stål
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, lakeret stål
Aquatec 90000	PP
Pico/Pico TS	PP, aluminum
Tellus/Pluto	PP, lakeret stål
Sorrento-serien	PP (glasfiberforstærket)/TPE, aluminum, nylon (PVC-belagt)

5.3 Renoveringsordning

Se oplysninger om reservedele i kataloget med elektroniske reservedele (ESPC) på din lokale Invacare-hjemmeside.

Følgende punkter skal gennemgås og kontrolleres, når renovering er påkrævet:

Toiletrammer

Produkter	Problem	Fejlfindingshandling	OK
Styxo 9630E	Rammen er beskadiget (revner, brud).	Kasser produktet.	☐
	Rammens lakering er beskadiget eller ridset.	Reparer skader med en lakstift. Se kapitel 4.3 Farvekoder, side 46.	☐
	Toiletsædet er beskadiget (revner, skarpe kanter). Toiletkummen og/eller-låget er beskadiget. Stænkskjoldet er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Armlænsputen er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐

Produkter	Problem	Fejlfindingshandling	OK
	Dele af de højdeindstillelige ben er beskadiget.	Udskift plasthætten. Se ESPC. Udskift låsefingerskruen. Se ESPC. Udskift gummifoden. Se ESPC.	☐
	Der er løse skruer.	Spænd alle skruer igen.	☐

Toiletsædeforhøjere

Produkter	Problem	Fejlfindingshandling	OK
Aquatec 90 Aquatec 900 Aquatec 90000	Låget og/eller hængslet er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Installationssættet/ fastspændingsbeslagene er beskadiget	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
Aquatec 90 Aquatec 900	Selve enheden er beskadiget.	Kasser produktet.	☐
Aquatec 900	Tværstangen/ fastgørelsestværstangen/ clipsene/ det bageste rør/ tapen/ stjerneskrue er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Armlænene/ armlænenes overdel er beskadiget.		☐
Aquatec 90000	Armlænene er beskadiget.	Udskift dem. Se ESPC.	☐
	Selve enheden er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Skridsikringen/ basen/ clippen/ højdeadapteren/ proppen er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐

Badestole/bruse- og toilet kørestole

Produkter	Problem	Fejlfindingshandling	OK
Pico Pico TS	Ryglænet/ armlænet/ sædepladen er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Benet er beskadiget.	Udskift hele benet med et nyt eller den beskadigede del. Se ESPC.	☐
Pico TS	Toiletkummen/ -kummeholderen er beskadiget	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Toiletkummeholderen sidder løst.	Spænd skruerne igen.	☐
Pluto/Tellus	Rammerøret/ røret til ryglænet er beskadiget	Kasser produktet.	☐
	Rammens endehætte er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Sædepladen er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Ryglæns polstringen er beskadiget (kun Pluto).	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Ryglænets fastgørelsessæt sidder løst.	Spænd skruerne igen.	☐
	Ryglænets fastgørelsessæt er gået i stykker.	Udskift hele fastgørelsessættet. Se ESPC.	☐

Produkter	Problem	Fejlfindingshandling	OK
	Teleskopbenet er beskadiget.	Udskift hele teleskopbenet. Se ESPC.	☐
	Overgangshætten og/eller -clipsen er beskadiget	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Gummidupskoen er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Rammens lakering er beskadiget eller ridset.	Reparer skader med en lakstift. Se kapitel 4.3 Farvekoder, side 46.	☐
Sorrento-brusestol Sorrento-badekarstol (med svingfunktion)	Sædet er beskadiget.	Kasser produktet.	☐
	Armlænet er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Røret til ryglænet er beskadiget.		☐
	Ryglæns polstring er beskadiget.		☐
	Fastspændingsbeslagene er gået i stykker/ beskadiget.		☐
Sorrento-brusestol	Teleskopbenene/ fastgørelsesklipsene/ klipsene til højdeindstilling/ gummifoden er beskadiget	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
Sorrento-badekarssæde	De højdeindstillelige ben er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Benrør er beskadiget.		☐
	Clipsen til højdeindstilling er beskadiget.		☐
Sorrento-badekarstol (med svingfunktion)	Fodstøtten er beskadiget.	Udskift det med et nyt. Se ESPC.	☐
	Clipsen til fodstøtten er beskadiget.		☐

6 Generelle reparationsoplysninger

!

VIGTIGT!

- Fortsæt om muligt med at bruge det gamle produktmærkat. Hvis dette ikke er muligt, skal det nye produktmærkat indeholde de samme oplysninger og det gamle serienummer. (Udskiftning af reservedel med serienumre).
- Når komponenterne udskiftes, er det nødvendigt at sikre sporbarheden af de udskiftede komponenter.
- Hvis skruer med gevindlåsemiddel løsner sig, skal de udskiftes med nye skruer med gevindlåsemiddel. Alternativt skal der påføres nyt gevindlåsemiddel (f.eks. Loctite 2701).
- Dele, der beskadiges under fjernelse, skal udskiftes med nye.

Se ESPC for at få instruktioner i, hvordan reservedelene udskiftes.

Innholdsfortegnelse

FORHANDLERE: Behold denne håndboken. Prosedyrene i denne håndboken MÅ utføres av en kvalifisert tekniker.

1 Generell informasjon	52
1.1 Innledning	52
1.2 Symboler i denne bruksanvisningen	52
2 Sikkerhet	53
2.1 Generell sikkerhetsinformasjon	53
2.2 Informasjon om personlig sikkerhet	53
3 Oversikt	54
4 Service	58
4.1 Kontrollsjekk	58
4.2 Reservedeler	58
4.3 Fargekoder	58
5 Overhaling	59
5.1 Rengjøring og desinfisering	59
5.2 Materialoversikt	59
5.3 Overhaling	59
6 Generell reparasjonsinformasjon	62

1 Generell informasjon

1.1 Innledning

Denne håndboken inneholder informasjon om montering, justering og avansert vedlikehold av produktet. Les håndboken nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan håndtere produktet på en trygg måte.

Finn bruksanvisningen på Invacares hjemmeside eller kontakt din Invacare-representant. Se adresser å slutten av denne håndboken.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser denne håndboken, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

For førsalgs- og brukerinformasjon, se bruksanvisningen.

For mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, ta kontakt med din Invacare-representant. Se adresser å slutten av dette dokumentet.

1.2 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere personskade dersom den ikke unngås.



VIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell hvis den ikke unngås.



Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent.

2 Sikkerhet

2.1 Generell sikkerhetsinformasjon


ADVARSEL!
Skaderisiko for personer eller materiell

- Prosedyrene i denne håndboken må bare utføres av en kvalifisert tekniker.
- Bruk bare originalt tilbehør og reservedeler.
- Du må ikke håndtere dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel bruksanvisninger, installasjonsveiledninger eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggsutstyr.
- Etter hver montering må du kontrollere at alle beslag og fester er godt festet, og at alle delene fungerer slik de skal.


ADVARSEL!
Fare for kontaminering

- Rengjør og desinfiser produktet grundig før det brukes på nytt.


VIKTIG!

Følgende reservedeler er bare tilgjengelige som et sett. Bruk hele det nye settet når du bytter en del.

- Reservedeler kan bestilles fra Invacare. En elektronisk katalog over reservedeler (ESPC) er tilgjengelig på Invacares hjemmeside.


VIKTIG!

Se i bruksanvisningen til dette produktet for mer informasjon om

- Tekniske data
- Produktkomponenter
- Etiketter
- Ekstra sikkerhetsinstruksjoner
- Instrukser for rengjøring og desinfisering



Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel.

2.2 Informasjon om personlig sikkerhet

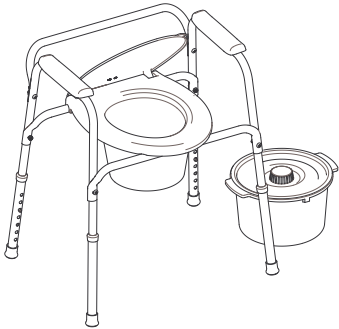
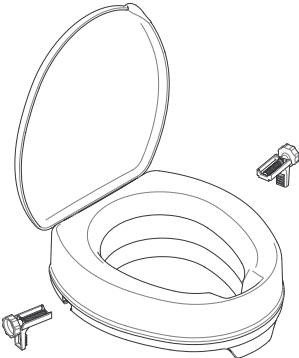
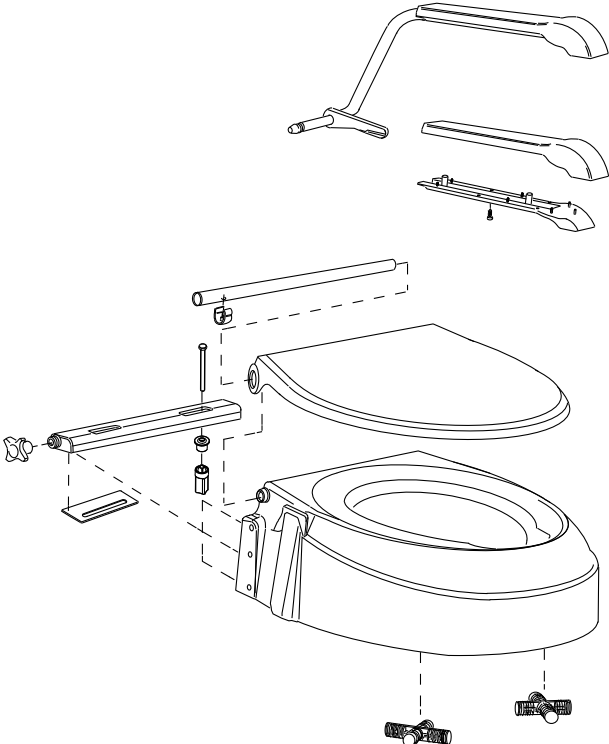
Disse sikkerhetsinstruksjonene skal bidra til å unngå ulykker under arbeid og må følges under alle omstendigheter.

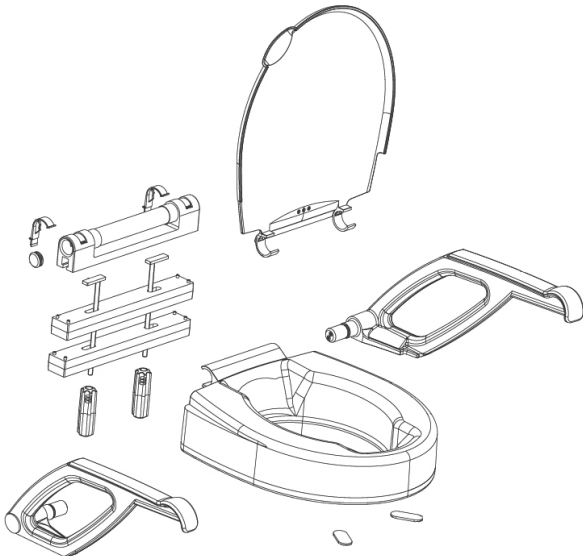
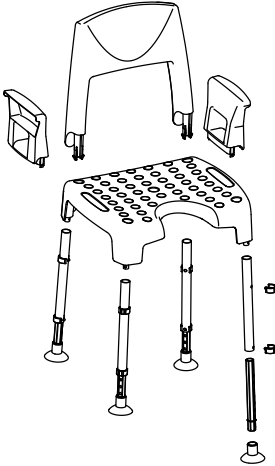
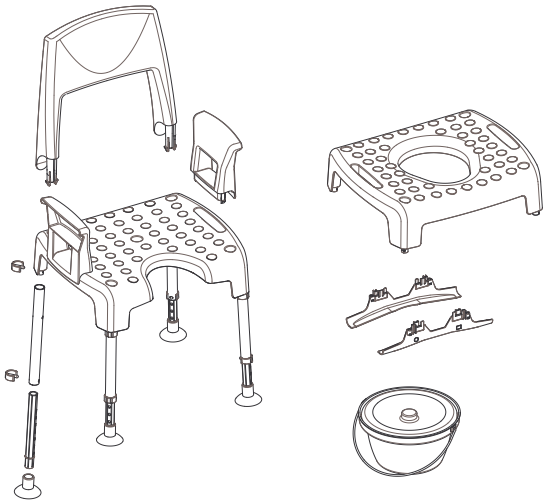
Alle ansatte som kommer i kontakt med kontaminerte produkter, må jevnlig rådføre seg med bedriftslegen. Arbeidstøy og personlig verneutstyr må være tilgjengelig i nødvendige mengder og være i forsvarlig stand. Pålitelig hånd- og overflatedesinfeksjon må sikres.

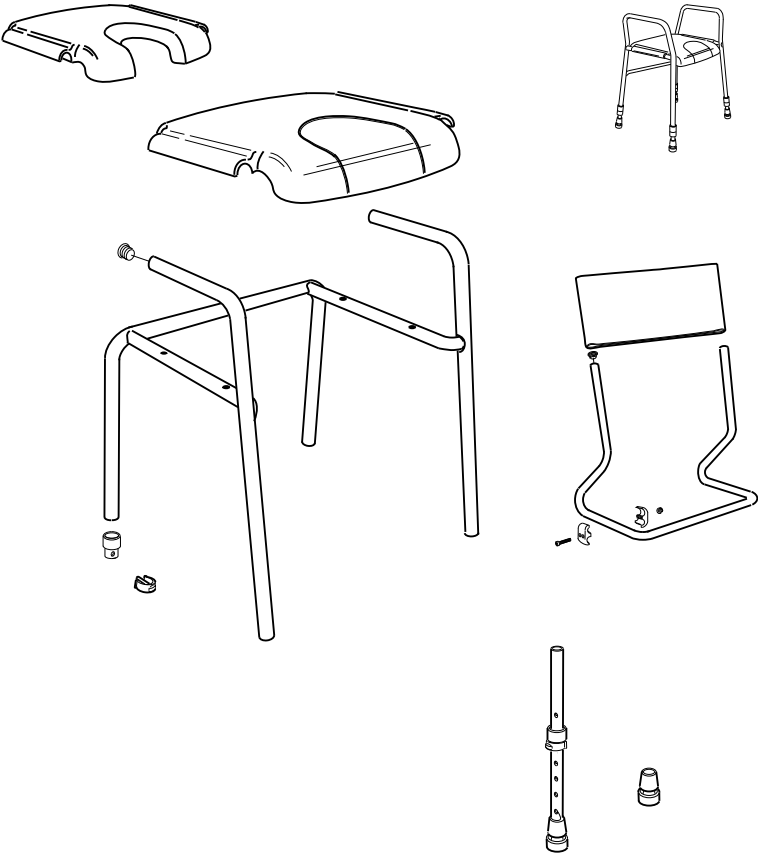
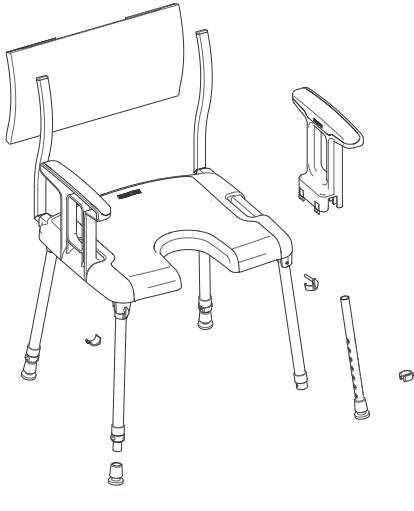

ADVARSEL!
Fare for kontaminering

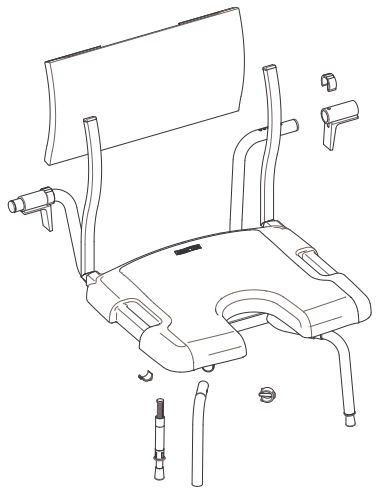
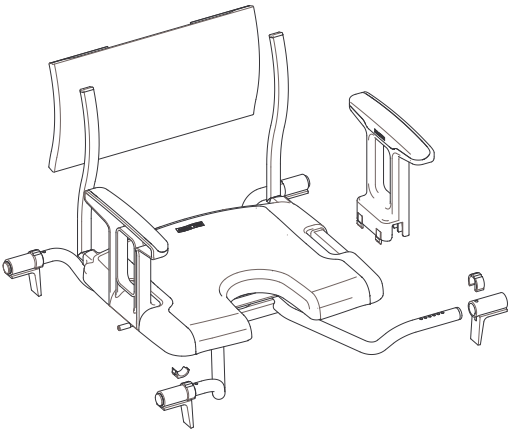
- Rengjør og desinfiser produktet før reparasjonsarbeid.

3 Oversikt

Produktnavn	Produktvisning
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Produktnavn	Produktvisning
Aquatec 90000	
Pico	
Pico TS	

Produktnavn	Produktvisning
Pluto/Tellus	
Sorrento dusjstol	

Produktnavn	Produktvisning
Sorrento badekarsete	 Exploded view diagram of the Sorrento bathtub seat. The main component is a rectangular seat with a curved backrest and integrated armrests. Surrounding the seat are various assembly parts: two long vertical support poles, two shorter horizontal poles, a small rectangular panel, and several screws and bolts.
Sorrento svingsete for badekar	 Exploded view diagram of the Sorrento swivel bathtub seat. The main component is a rectangular seat with a curved backrest and integrated armrests. Surrounding the seat are various assembly parts: two long vertical support poles, two shorter horizontal poles, a small rectangular panel, and several screws and bolts.

4 Service

4.1 Kontrollsjeekk

Generell inspeksjon	☺	☹
Er produktet vasket og desinfisert?	☐	☐
Er produktet i god stand, og er den komplett (produkt og tilbehør)?	☐	☐
Er enheten fri for skader eller andre svakheter?	☐	☐
Fungerer produktet korrekt under nominell belastning?	☐	☐
Fungerer produktet i samsvar med bruksanvisningen?	☐	☐
Fjerne feil	☺	☹
Er alle feil som ble funnet, eliminert, og har defekte komponenter blitt erstattet?	☐	☐
Utføre sjekker	☺	☹
Er produktet vasket og desinfisert?	☐	☐
Er alle skruer/bolter godt festet, og er produktet sikkert montert?	☐	☐
Er produktet sikkert, teknisk og funksjonelt?	☐	☐

Er identifikasjonsmerket tydelig lesbart, og er det godt festet på produktet?	☐	☐
Følger den siste utgaven av bruksanvisningen med produktet?	☐	☐

4.2 Reservedeler


ADVARSEL!

Originale reservedeler må brukes for alle reparasjoner. Ellers blir garantien og produktets samsvarserklæring ugyldiggjort.

Alle reservedeler må anskaffes fra Invacare-kundeserviceavdelingen. En elektronisk katalog over reservedeler er tilgjengelig på www.invacare.no.

4.3 Fargekoder

Komponent	Fargekode (RAL)
Styxo – ramme	Kjølig grå, Pantone 7C
Aquatec 900 – armlenerør	Hvit, RAL9003
Tellus/Pluto – ramme	Hvit, RAL9003
Tellus/Pluto – klemme for ryggene	Blå, RAL 5002

5 Overhaling

5.1 Rengjøring og desinfisering



VIKTIG!

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre. Ytterligere informasjon om rengjøring i pleiemiljøer finner du i lokale retningslinjer og regelverk for infeksjonskontroll.

Klargjøring på bruksstedet

1. Rengjør produktet grundig med varmt vann før bruk.



- Oppbevaringstiden før den forutgående rengjøringen skal være kortest mulig.
- Produktene som skal rengjøres, må være trygt innpakket (f.eks. forseglet med tape slik at ingen åpninger er synlige på emballasjen).
- Patogenene som produktet (potensielt) er infisert med, må noteres ned og angis tydelig på den utvendige emballasjen.

Klargjøring før rengjøring

1. Ta fra hverandre produktet slik at det blir enkelt å rengjøre og desinfisere.
2. Dekk eventuelle elektriske koblinger med beskyttelseshetter, og forsegl steder hvor det kan komme inn vann.
3. Fjern overfladisk kontaminering.

Rengjøring

1. Rengjør produktet med et rengjøringsmiddel som fjerner kalk. Manuell børsting er tillatt.
2. Skyll med vann til du har fått bort rengjøringsmiddelet helt.
3. Mekanisk rengjøring av vaskbare komponenter (f.eks. trekk) i industriell vaskemaskin.

4. Skyll med vann til du har fått bort rengjøringsmiddelet helt.
5. Rengjør produktet manuelt med et universalrengjøringsmiddel. Det er tillatt å i tillegg børste manuelt.
6. Skyll med vann til du har fått bort rengjøringsmiddelet helt.
7. Lufttørk til det ikke lenger finnes overfladisk fuktighet på produktet.



ADVARSEL!

Fare for kontaminering

- Ikke bruk produktet hvis det har trukket inn vann, eller det har oppstått misfarging som ikke er mulig å få bort.

Desinfisering

1. Desinfiser produktet ved å tørke av tilgjengelige overflater med desinfeksjonsmiddel.
2. Lufttørk til det ikke lenger finnes overfladisk fuktighet på produktet.

5.2 Materialoversikt

Produkter	Material(er)
Styxo	PP, belagt stål
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, belagt stål
Aquatec 90000	PP
Pico / Pico TS	PP, aluminum
Tellus / Pluto	PP, belagt stål
Sorrento-serien	PP (forsterket med glassfiber) / TPE, aluminum, nylon (PVC-belagt)

5.3 Overhaling

Se den elektroniske katalogen over reservedeler (ESPC).

Ved behov for overhaling må følgende elementer kontrolleres:

Toaletttrammer

Produkter	Problem	Problemløsning	OK
Styxo 9630E	Skadet ramme (sprekker, brudd)	Kasser produktet.	☐
	Rammebelegget er skadet eller har fått riper.	Reparer skadene med maling. Se kapittel 4.3 Fargekoder, side 58.	☐
	Skadet toalettsete (sprekker, skarpe kanter) Toalett-potten og/eller lokket er skadet Sprutskjermen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Armlenepolstringen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐

Produkter	Problem	Problemløsning	OK
	Skade på deler av de høydejusterbare beina	Bytt ut plasthetten. Se ESPC. Bytt ut håndskruen. Se ESPC. Bytt ut gummifoten. Se ESPC.	☐
	Løse skruer	Stram alle skruene	☐

Toalettseteløftere

Produkter	Problem	Problemløsning	OK
Aquatec 90 Aquatec 900 Aquatec 90000	Lokket og/eller hengselet er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Monteringssettet/ klemmeelementene er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
Aquatec 90 Aquatec 900	Kabinettet er skadet	Kasser produktet.	☐
Aquatec 900	Tverrstangen/ festetverrstangen/ klemmene/ bakre rør/ teipen/ stjerneskrue er skadet.	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Armlenene/ overdelen på armlenene er skadet		☐
Aquatec 90000	Armlenene er skadet	Bytt ut med nye. Se ESPC.	☐
	Kabinettet er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Sklibeskyttelsen/ basen/ klipset/ høydeadapteren/ støpselet er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐

Dusjkrakker/dusjstoler/toalettstoler

Produkter	Problem	Problemløsning	OK
Pico Pico TS	Rygglenet/ armlenet/ seteplaten er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Beinet er skadet	Bytt ut hele beinet eller kun den skadde delen. Se ESPC.	☐
Pico TS	Toalett-potten/ holderen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Toalett-potteholderen er løs	Stram skruene.	☐
Pluto/Tellus	Rammerøret/ ryggørret er skadet	Kasser produktet.	☐
	Endehetten på rammen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Seteplaten er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Ryggtrekket er skadet (bare Pluto)	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Festedelene for rygglenet er løse	Stram skruene.	☐
	Festedelene for rygglenet er ødelagt	Bytt ut alle festedelene. Se ESPC.	☐
	Teleskopbeinet er skadet	Bytt ut hele teleskopbeinet. Se ESPC.	☐

Produkter	Problem	Problemløsning	OK
	Overgangshetten og/eller -klemmen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Gummituppen er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Rammebelegget er skadet eller har fått riper.	Reparer skadene med maling. Se kapittel 4.3 Fargekoder, side 58.	☐
Sorrento dusjstol	Setet er skadet	Kasser produktet.	☐
Sorrento (sving)sete for badekar	Armlenet er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Ryggrøret er skadet		☐
	Ryggtrekket er skadet		☐
	Klemmene er ødelagt/skadet		☐
Sorrento dusjstol	Teleskopbeinet/ klemmefestet/ klemmen for høydejustering/ gummi foten er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
Sorrento badekarsete	Beinet for høydejustering er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Beinrøret er skadet		☐
	Klemmen for høydejustering er skadet.		☐
Sorrento (sving)sete for badekar	Fotstøtten er skadet	Bytt ut med en ny. Se ESPC.	☐
	Klemmen for fotstøtten er skadet		☐

6 Generell reparasjonsinformasjon

!

VIKTIG!

- Hvis det er mulig, fortsetter du å bruke det gamle identifikasjonsmerket. Hvis dette ikke er mulig, må det nye identifikasjonsmerket inneholde den samme informasjonen og det gamle serienummeret. (Utskifting av reservedeler med serienumre).
- Når komponentene er byttet ut, er det nødvendig å sikre sporbarheten til komponentene som har blitt byttet ut.
- Dersom skruer med gjengelås løsnes, må de erstattes med nye. Påfør eventuelt ny gjengelås (f.eks. Loctite 2701).
- Deler som blir skadet under fjerning, må erstattes med nye.

Se grafikken i ESPC for mer informasjon om hvordan du skifter reservedelene.

Innehållsförteckning

ÅTERFÖRSÄLJARE: Behåll den här manualen. Procedurerna i den här manualen får ENDAST utföras av en kvalificerad tekniker.

1 Allmänt	64
1.1 Inledning	64
1.2 Symboler som används i den här manualen	64
2 Säkerhet	65
2.1 Allmän säkerhetsinformation	65
2.2 Information om personsäkerhet	65
3 Översikt	66
4 Service	70
4.1 Inspektionschecklista	70
4.2 Reservdelar	70
4.3 Färgkoder	70
5 Rekonditionering	71
5.1 Rengöring och desinfektion	71
5.2 Materialöversikt	71
5.3 Rekonditioneringsplan	71
6 Allmän reparationsinformation	74

1 Allmänt

1.1 Inledning

Den här manualen innehåller viktig information om montering, justering och avancerat underhåll av produkten. Läs igenom den noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du hanterar produkten på ett säkert sätt.

Bruksanvisningen finns på hemsidan för Invacare. Du kan också kontakta ett ombud för Invacare. Adresser finns i slutet av den här manualen.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här manualen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Säljinformation och användarinformation finns i bruksanvisningen.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

1.2 Symboler som används i den här manualen

I den här manualen markeras varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsnivån.



VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till sakskada om den inte undviks.



Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.



Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för produkten anges i CE-försäkran om överensstämmelse.



Produktens tillverkare.

2 Säkerhet

2.1 Allmän säkerhetsinformation


VARNING!
Risk för personskador och egendomsskada

- Procedurerna i denna manual ska endast utföras av en kvalificerad tekniker.
- Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
- Hantera inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisningar, installationsmanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.
- Kontrollera att alla skruvar/muttrar har dragits åt ordentligt och att alla delar fungerar korrekt vid varje montering.


VARNING!
Risk för kontaminering

- Rengör och desinficera produkten noggrant före service.


VIKTIGT!

- Vissa reservdelar kan endast köpas som en del av en sats. Använd alltid hela den nya satsen när komponenten byts ut.
- Reservdelar kan beställas från Invacare. Besök din lokala Invacare-webb sida för att hitta den elektroniska reservdelskatalogen (ESPC).


VIKTIGT!

- Mer information om denna produkt finns i bruksanvisningen på
- Tekniska data
 - Produktkomponenter
 - Märkning
 - Ytterligare säkerhetsinstruktioner
 - Instruktioner för rengöring och desinfektion



Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

2.2 Information om personsäkerhet

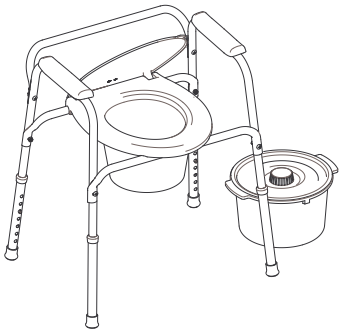
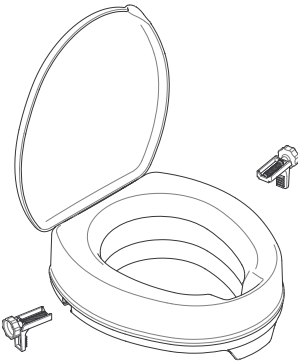
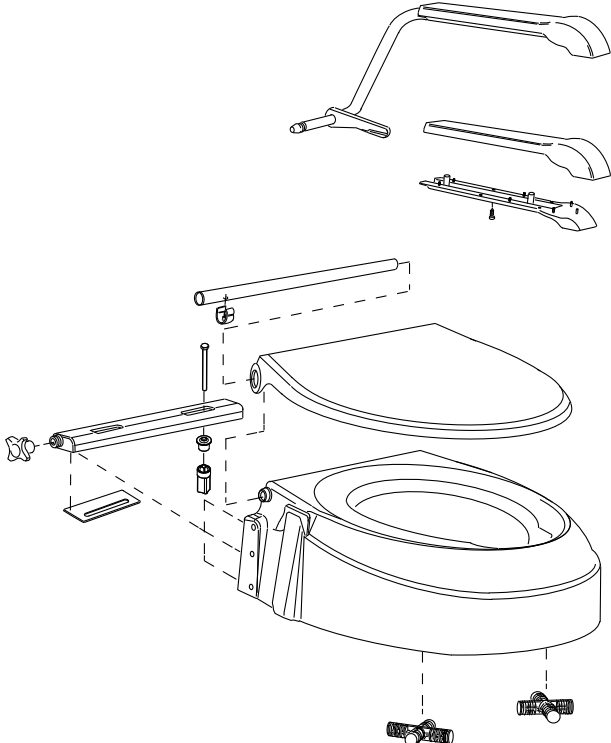
Dessa säkerhetsinstruktioner är avsedda att hjälpa till att förhindra olyckor under arbetet och måste följas under alla omständigheter.

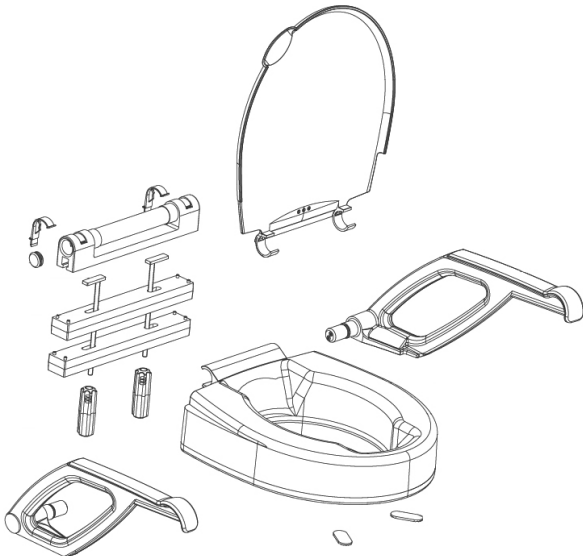
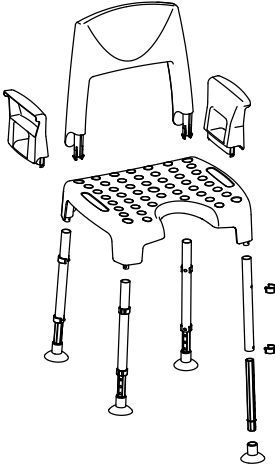
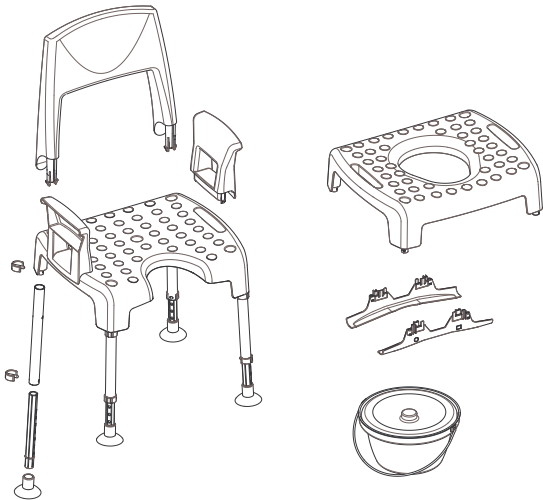
All personal som kommer i kontakt med kontaminerade produkter måste regelbundet besöka företagsläkare. Arbetskläder och personlig skyddsutrustning måste vara tillgängliga i tillräcklig mängd och i gott skick. Verksamt hand- och ytdesinficeringsmedel måste finnas.

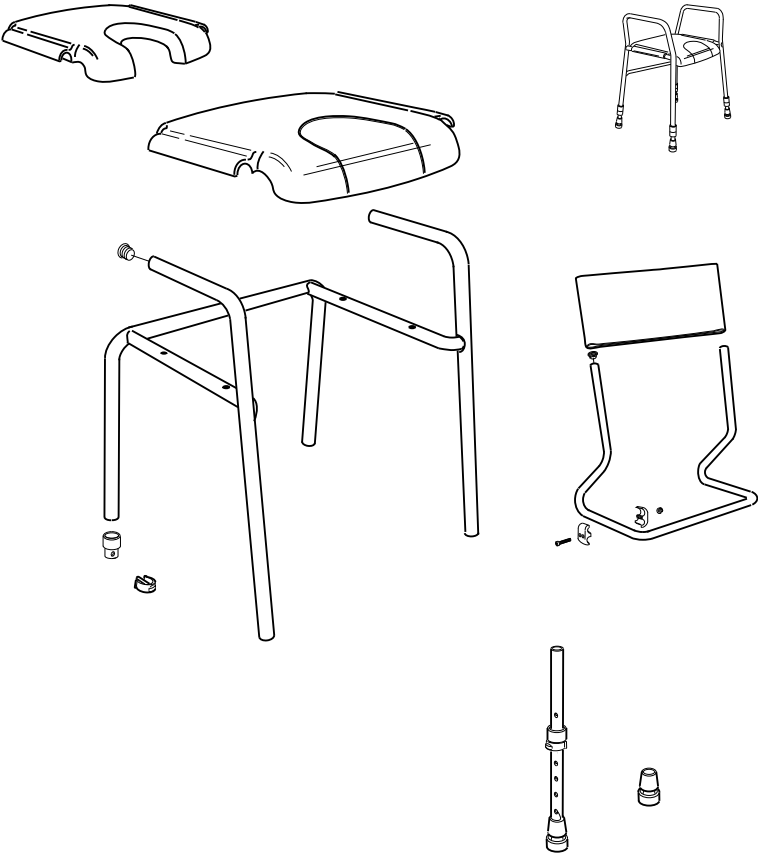
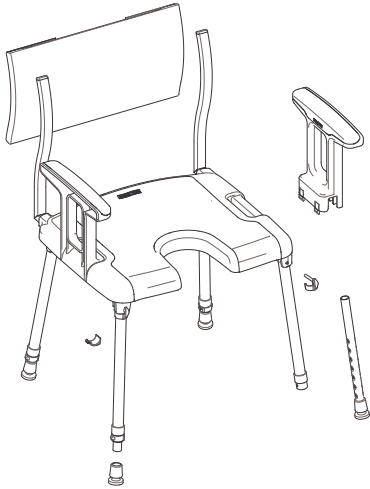

VARNING!
Risk för kontaminering

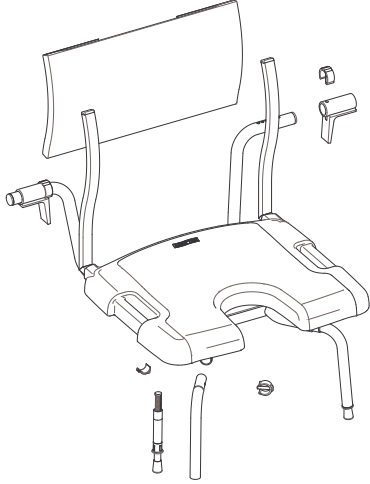
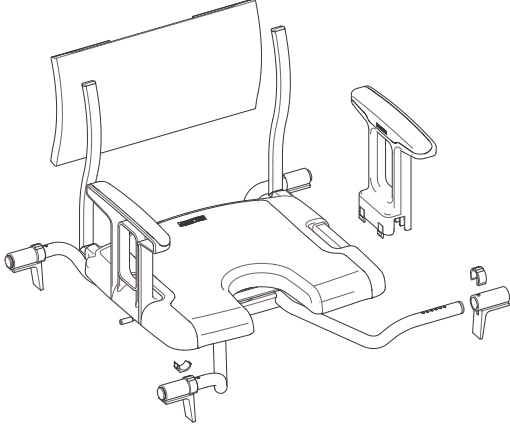
- Rengör och desinficera produkten innan reparationer utförs.

3 Översikt

Produktnamn	Produktöversikt
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Produktnamn	Produktöversikt
Aquatec 90000	
Pico	
Pico TS	

Produktname	Produktübersicht
Pluto/Tellus	
Sorrento duschstol	

Produktnamn	Produktöversikt
Sorrento badkarssits	
Sorrento badkarssits, svängbar	

4 Service

4.1 Inspektionschecklista

Allmän inspektion	☺	☹
Har produkten rengjorts och desinficerats?	☐	☐
Är produkten i gott skick och är den komplett (produkt och tillbehör)?	☐	☐
Är produkten fri från skador och svagheter av alla slag?	☐	☐
Fungerar produkten som den ska under nominell belastning?	☐	☐
Fungerar produkten helt och hållet i enlighet med bruksanvisningen?	☐	☐
Uteslutande av fel	☺	☹
Har alla fel som hittats åtgärdats, och har felaktiga komponenter bytts ut?	☐	☐
Slutföra kontroller	☺	☹
Har produkten rengjorts och desinficerats?	☐	☐
Sitter alla skruvar/bultar fast ordentligt och är produkten ordentligt monterad?	☐	☐
Är produkten tekniskt och funktionsmässigt säker?	☐	☐

Är serienummeretiketten lätt att läsa och sitter den fast ordentligt på produkten?	☐	☐
Har produkten levererats med den senaste versionen av bruksanvisningen?	☐	☐

4.2 Reservdelar


WARNING!

Endast originalreservdelar får användas för alla reparationer. I annat fall blir garantin och försäkringen om produktens överensstämmelse ogiltiga.

Alla reservdelar måste beställas från Invacare kundserviceavdelning. En elektronisk reservdelskatalog finns på www.invacare.se.

4.3 Färgkoder

Del	Färgkod (RAL)
Styxo – ram	Kall grå, Pantone 7C
Aquatec 900 – armstödsrör	Vit, RAL9003
Tellus/Pluto – ram	Vit, RAL9003
Tellus/Pluto – klämma för ryggstöd	Blå, RAL 5002

5 Rekonditionering

5.1 Rengöring och desinfektion



VIKTIGT!

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra. För ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö hänvisar vi till lokala riktlinjer för hur man förhindrar smittspridning samt lokal smittskyddspolicy.

Förberedelser på användningsplatsen

1. Rengör först produkten noga med varmt kranvatten.



- Förvaringstiden före denna första rengöring bör vara så kort som möjligt.
- Produkter som ska rengöras måste förpackas så att de är skyddade, dvs. förseglas med tejp så att inga öppningar är synliga på förpackningen.
- Patogener som produkten har infekterats med, eller kan ha kommit i kontakt med, måste antecknas och anges synligt på den yttre förpackningen.

Föreberedelse före rengöring

1. Ta isär produkten i dess olika komponenter så att det är så enkelt som möjligt att rengöra och desinficera dem.
2. Om produkten har elektriska kontakter ska dessa förses med skyddslock, och eventuella ställen där vatten kan tränga in ska förseglas.
3. Avlägsna yttlig kontamination.

Rengöring

1. Rengör produkten med avkalkande rengöringsmedel. Det går bra att borsta den manuellt.
2. Skölj med kranvatten tills allt rengöringsmedel är helt borta.

5.3 Rekonditioneringsplan

Reservdelar finns i den elektroniska reservdelskatalogen (ESPC).

Följande måste granskas och kontrolleras när rekonditionering ska utföras:

Toalettstolsramar

Produkter	Problem	Åtgärd	OK
Styxo 9630E	Skadad ram (sprickor, frakturer)	Kassera produkten.	☐
	Ramens lackering är skadad eller repad.	Använd bättringsfärger för att reparera skadorna. Se kapitel 4.3 Färgkoder, Sida 70.	☐
	Skadad toalettsits (sprickor, vassa kanter) Skador på toalettstål och/eller lock Skadat stänkskydd	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadad armstödsdyna	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐

3. Tvättbara komponenter (t.ex. överdrag) kan rengöras mekaniskt i en industriell tvättmaskin.
4. Skölj med kranvatten tills allt rengöringsmedel är helt borta.
5. Rengör produkten manuellt med universalrengöringsmedel. Kompletterande manuell borstning går bra.
6. Skölj med kranvatten tills allt rengöringsmedel är helt borta.
7. Låt den lufttorka tills all fukt är borta på ytorna.



VARNING!

Risk för kontaminering

- Ta produkten ur bruk om det har trängt in vatten eller om det finns missfärgningar som inte kan tas bort.

Desinfektion

1. Desinficera produkten genom att torka av åtkomliga ytor med desinfektionsmedel.
2. Låt den lufttorka tills all fukt är borta på ytorna.

5.2 Materialöversikt

Produkter	Material
Styxo	PP, lackerat stål
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, lackerat stål
Aquatec 90000	PP
Pico/Pico TS	PP, aluminium
Tellus/Pluto	PP, lackerat stål
Sorrento-serien	PP (glasfiberförstärkt)/TPE, aluminium, nylon (PVC-belagd)

Produkter	Problem	Åtgärd	OK
	Skador på delar av de höjjusterbara benen	Byt ut plastlocket. Se ESPC. Byt ut låsvredet. Se ESPC. Byt ut gummiskon. Se ESPC.	☐
	Lösa skruvar	Dra åt alla skruvar	☐

Toalettsitshöjare

Produkter	Problem	Åtgärd	OK
Aquatec 90	Skador på lock och/eller gångjärn	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
Aquatec 900	Skador på installationssats/ fastklämningskomponenter	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
Aquatec 90000			
Aquatec 90	Skadat hölje	Kassera produkten.	☐
Aquatec 900			
Aquatec 900	Skador på nedre tvärgående del/ anslutningsstag/ klämmor/ bakre slangen/ fästejp/ stjärnskruv	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skador på armstöd/ armstödens överdrag		☐
Aquatec 90000	Skador på armstöd	Byt ut mot nya. Se ESPC.	☐
	Skadat hölje	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skador på halkskydd/ sockel/ klämma/ höjadapter/ kontakt	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐

Duschpallar/duschstolar/kommoder

Produkter	Problem	Åtgärd	OK
Pico	Skador på ryggstöd/ armstöd/ sittplatta	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
Pico TS	Skadat ben	Byt ut hela benet eller berörd del mot en ny. Se ESPC.	☐
Pico TS	Skadad toalettskål/ hållare	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Lös toalettskålshållare	Dra åt skruvarna.	☐
Pluto/Tellus	Skador på ramrör/ ryggrör	Kassera produkten.	☐
	Skador på ramens ändskydd	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadad sittplatta	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadad ryggstödsklädsel (endast Pluto)	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Ryggstödet fixering har lossnat	Dra åt skruvarna igen.	☐
	Ryggstödet fixering är trasig	Byt ut hela fixeringssatsen. Se ESPC.	☐
	Skadat teleskopben	Byt ut hela teleskopbenet. Se ESPC.	☐
	Skador på övergångsskydd och/eller klämma	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadad gummiände	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐

Produkter	Problem	Åtgärd	OK
	Ramens lackering är skadad eller repad.	Använd bättringsfärger för att reparera skadorna. Se kapitel 4.3 <i>Färgkoder, Sida 70.</i>	☐
Sorrento duschstol Sorrento badkarssits (svängbar)	Skadad sits	Kassera produkten.	☐
	Skadat armstöd	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadat ryggrör		☐
	Skadad ryggstödsklädsel		☐
	Trasiga/skadade klämmor		☐
Sorrento duschstol	Skador på teleskopben/ klämfixering/ klämma för höjdjustering/ gummifot	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
Sorrento badkarssits	Skador på höjdjusteringsben	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadat benrör		☐
	Skadad klämma för höjdjustering		☐
Sorrento badkarssits (svängbar)	Skadat fotstöd	Byt ut mot ett nytt. Se ESPC.	☐
	Skadad klämma för fotstöd		☐

6 Allmän reparationsinformation

!

VIKTIGT!

- Fortsätt om möjligt att använda den gamla serienummeretiketten. Om detta inte är möjligt måste den nya serienummeretiketten innehålla samma information och det gamla serienumret (byte av reservdelar med serienummer).
- När komponenter byts ut är det viktigt att se till att dessa kan spåras.
- Om skruvar med gänglås lossas måste de ersättas med nya skruvar med gänglås. Alternativt kan gänglåsningsmedel användas (t.ex. Loctite 2701).
- Delar som skadas vid borttagning måste bytas ut mot nya.

Instruktioner för hur du byter ut reservdelar finns i bilderna i den elektroniska reservdelskatalogen (ESPC).

Sisällysluettelo

JÄLLEENMYYJÄ: Säilytä tämä käyttöopas. VAIN pätevä teknikko saa suorittaa tässä käyttöoppaassa kuvatut menettelyt.

1 Yleistä	76
1.1 Johdanto	76
1.2 Tässä oppaassa käytetyt symbolit	76
2 Turvallisuus	77
2.1 Yleisiä turvallisuustietoja	77
2.2 Henkilökohtaisia turvallisuustietoja	77
3 Yleiskatsaus	78
4 Huoltaminen	82
4.1 Tarkistusluettelo	82
4.2 Varaosat	82
4.3 Värikoodit	82
5 Kunnostaminen	83
5.1 Puhdistaminen ja desinfiointi	83
5.2 Yleiskatsaus materiaaleihin	83
5.3 Kunnostussuunnitelma	83
6 Yleisiä tietoja korjauksesta	86

1 Yleistä

1.1 Johdanto

Tämä opas sisältää tuotteen kokoonpanoa, säätöä ja erikoishuoltoa koskevia tärkeitä tietoja. Lue opas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita taatakseen turvallisuuden tuotetta käsiteltäessä.

Saat käyttöoppaan Invacaren verkkosivustosta tai ottamalla yhteyden Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän oppaan lopussa.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen oppaan lukemista, että käytössäsi on oppaan viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Katso myyntiä edeltävät tiedot ja käyttäjätiedot käyttöoppaasta.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

1.2 Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa varoitukset esitetään symboleilla. Varoitussymboleissa on otsake, joka ilmaisee vaaran vakavuuden.



VAROITUS

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



TÄRKEÄÄ

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi aiheuttaa omaisuusvahingon, jos sitä ei vältetä.



Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.



Tämä tuote täyttää lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.



Tuotteen valmistaja.

2 Turvallisuus

2.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Henkilövamman tai omaisuusvahingon vaara

- Tässä oppaassa kuvattuja toimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä huoltohenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
- Älä käsittele tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöoppaat, asennusoppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.
- Tarkista aina kokoamisen jälkeen, että kaikki liitokset on kiristetty kunnolla ja että kaikki osat toimivat oikein.



VAROITUS!

Kontaminaatioriski

- Ennen huoltoa tuote on puhdistettava ja desinfioitava.



TÄRKEÄÄ!

- Joitakin varaosia on saatavilla vain sarjana. Käytä kokonaista uutta sarjaa, kun vaihdat osaa.
- Varaosia voi tilata Invacarelta. Sähköinen varaosaluettelo (ESPC) on käytettävissä paikallisessa Invacare-sivustossasi.



TÄRKEÄÄ!

Katso tämän tuotteen käyttöoppaasta seuraavat tiedot:

- tekniset tiedot
- tuotteen osat
- kilvet
- lisäturvallisuusohjeet
- puhdistus- ja desinfiointiohjeet.



Tämän asiakirjan tiedot voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

2.2 Henkilökohtaisia turvallisuustietoja

Näiden turvallisuusohjeiden tarkoituksena on auttaa välttämään työtaturmia. Ohjeita on noudatettava kaikissa tilanteissa.

Kaikkien työntekijöiden, jotka joutuvat kosketuksiin kontaminoituneiden tuotteiden kanssa, on käytävä säännöllisesti yhtiön lääkärin tarkastettavana. Työvaatteita ja henkilökohtaisia suojalaitteita on oltava saatavilla riittävästi ja niiden on oltava asianmukaisessa kunnossa. Luotettava käsien ja pintojen desinfiointi on varmistettava.

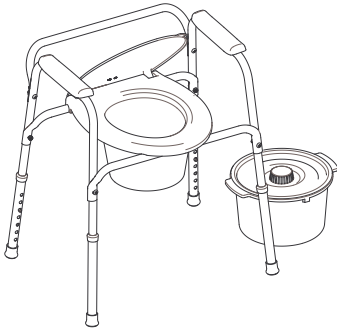
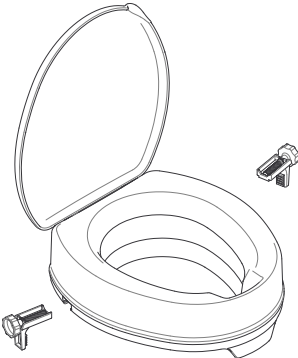
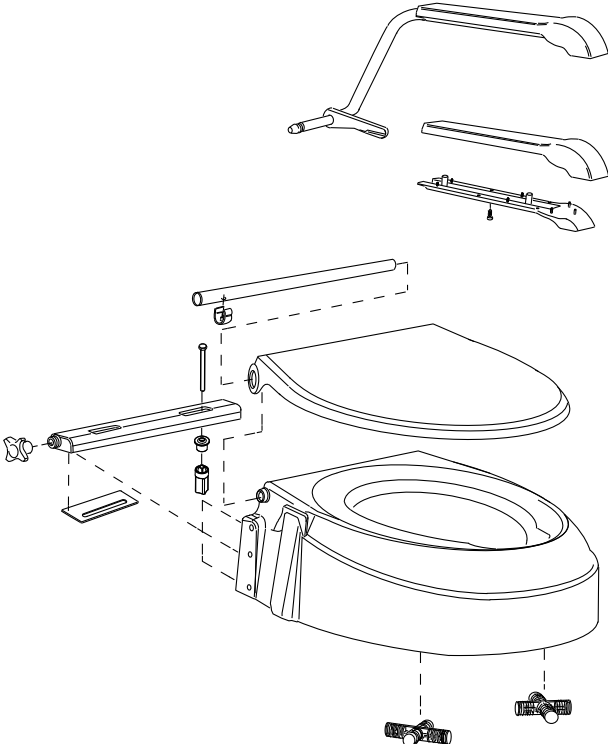


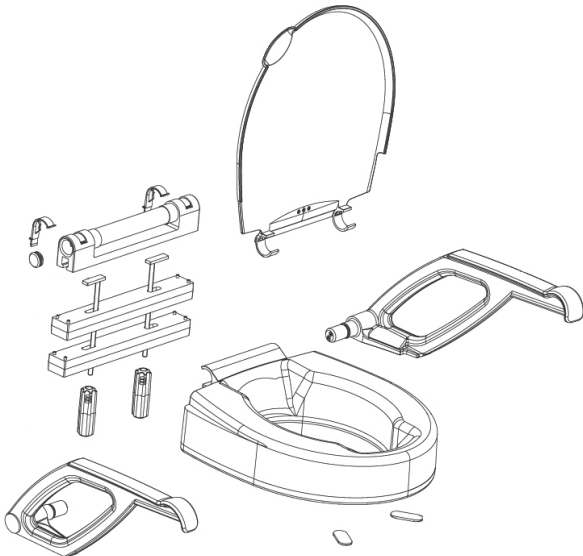
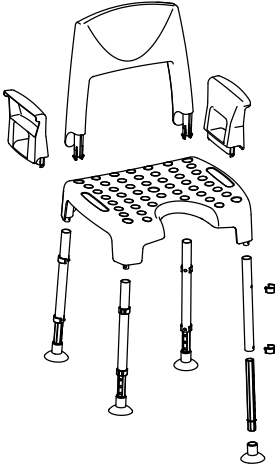
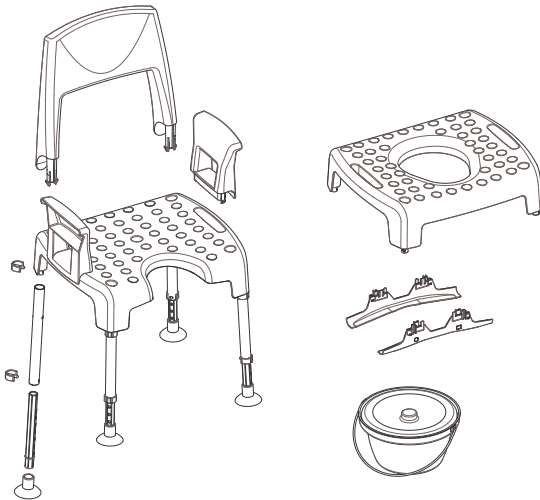
VAROITUS!

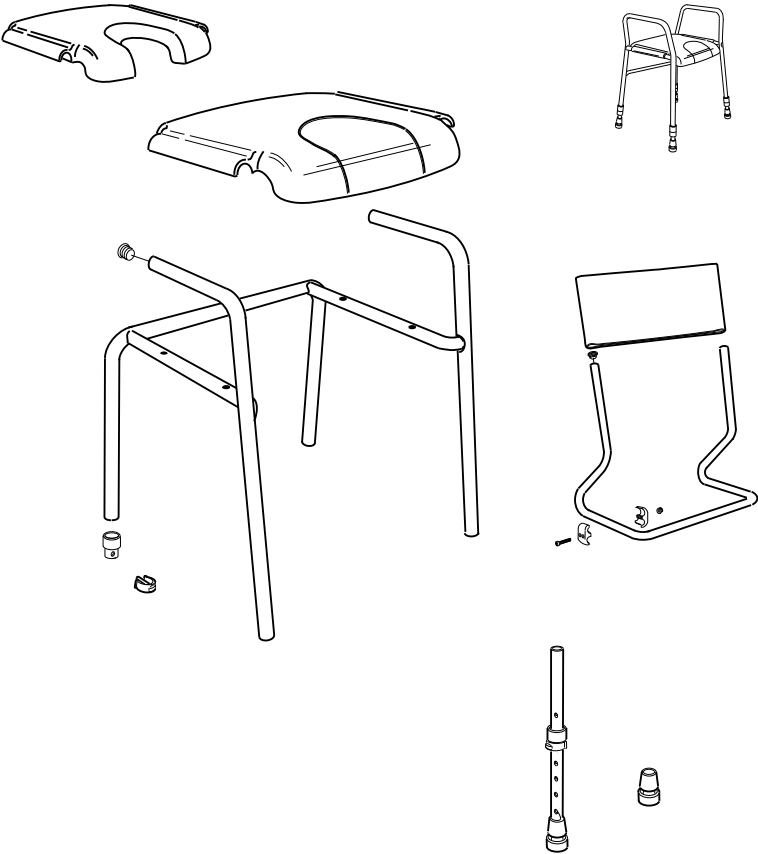
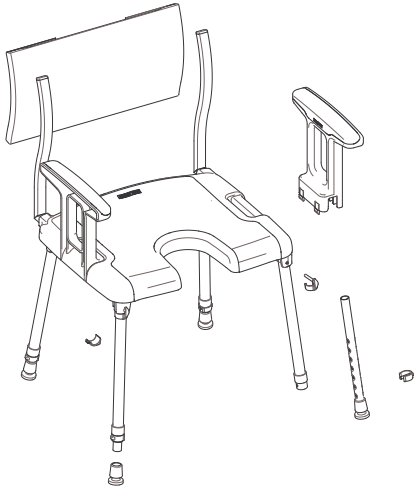
Kontaminaatioriski

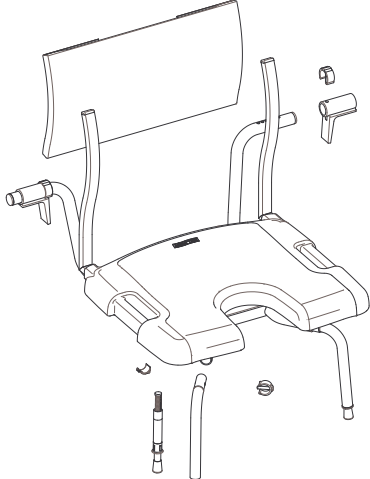
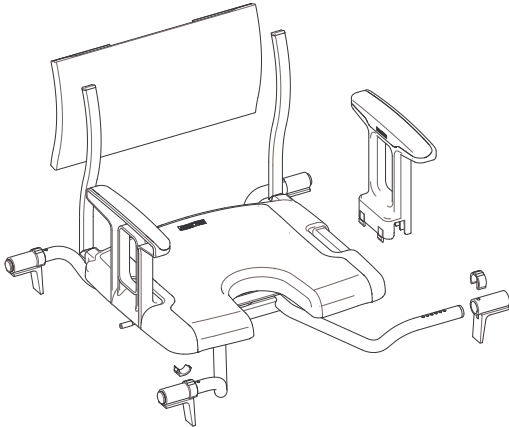
- Ennen korjaustoimia tuote on puhdistettava ja desinfioitava.

3 Yleiskatsaus

Tuotteen nimi	Tuotteen kuva
9630E Styxo	
Aquatec 90	
Aquatec 900	

Tuotteen nimi	Tuotteen kuva
Aquatec 90000	
Pico	
Pico TS	

Tuotteen nimi	Tuotteen kuva
Pluto / Tellus	
Sorrento-suihkutuoli	

Tuotteen nimi	Tuotteen kuva
Sorrento-kylpyistuin	
Kylpyammeen kääntöistuin Sorrento	

4 Huoltaminen

4.1 Tarkistusluettelo

Yleinen tarkastus	☺	☹
Onko tuote puhdistettu ja desinfioitu?	☐	☐
Onko tuote moitteettomassa kunnossa ja onko kokoonpano täydellinen (tuote ja lisävarusteet)?	☐	☐
Onko tuote vaurioitumaton eikä siinä ole mitään puutteita?	☐	☐
Toimiiko tuote oikein nimelliskuormituksella?	☐	☐
Onko tuote täysin toimintakuntoinen käyttöoppaan mukaisesti?	☐	☐
Vikojen korjaaminen	☺	☹
Onko kaikki löydettyt viat korjattu ja vialliset osat vaihdettu?	☐	☐
Tarkistusten suorittaminen loppuun	☺	☹
Onko tuote puhdistettu ja desinfioitu?	☐	☐
Ovatko kaikki ruuvit ja pultit tiukasti paikoillaan ja onko tuote koottu turvallisesti?	☐	☐
Onko tuote teknisesti ja toiminnallisesti turvallinen?	☐	☐

Onko tietokilpi helposti luettavissa ja turvallisesti kiinni tuotteessa?	☐	☐
Onko tuotteen mukana käyttöoppaan uusin versio?	☐	☐

4.2 Varaosat



VAROITUS!

Kaikissa korjauksissa tulee käyttää alkuperäisiä varaosia. Muussa tapauksessa takuu ja tuotteen vaatimustenmukaisuusvakuutus raukeavat.

Kaikki varaosat on hankittava Invacaren asiakaspalveluosastolta. Sähköinen varaosaluettelo (ESPC) on käytettävissä paikallisessa Invacare-sivustossasi.

4.3 Värikoodit

Kohta	Värikoodi (RAL)
Styx – runko	Viileä harmaa, Pantone 7C
Aquatec 900 – käsinojaputket	Valkoinen, RAL9003
Tellus/Pluto – runko	Valkoinen, RAL9003
Tellus/Pluto – selkänojan pidike	Sininen, RAL 5002

5 Kunnostaminen

5.1 Puhdistaminen ja desinfiointi



TÄRKEÄÄ!

Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa, ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan. Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat paikallisista infektioidenhallintaohjeista.

Valmistelut käyttöpaikassa

1. Esipuhdista tuote perusteellisesti kuumalla vesijohtovedellä.



- Esipuhdistuksen jälkeisen säilytysajan tulee olla mahdollisimman lyhyt.
- Puhdistettavat tuotteet on pakattava suojaavasti, esimerkiksi kaikki pakkauksen näkyvät aukot on suljettava tiiviisti sopivalla teipillä.
- Patogeenit, joille tuote on (edes mahdollisesti) altistunut, on ilmoitettava ja merkittävä näkyvästi ulompaan pakkaukseen.

Valmistelut ennen puhdistusta

1. Pura tuote yksittäisiin osiin ja valmista optimaalinen puhdistus- ja desinfiointikohde.
2. Suojaa mahdolliset sähkökytkennät suojatulpilla ja peitä tiiviisti kaikki kohdat, joista vesi mahdollisesti voisi vuotaa sisään.
3. Poista näkyvä lika.

Puhdistus

1. Puhdista tuote kalkkia saostavalla puhdistusaineella. Tuotetta voi tarvittaessa harjata käsin.
2. Huuhtelevä vesijohtovedellä, kunnes puhdistusaine on kokonaan huuhtoutunut.

3. Puhdista pestävät osat (esim. suojukset) mekaanisesti teollisuuskäyttöön tarkoitettu pesukoneessa.
4. Huuhtelevä vesijohtovedellä, kunnes puhdistusaine on kokonaan huuhtoutunut.
5. Puhdista tuote käsin yleispuhdistusaineella. Lisäksi tuotetta voi tarvittaessa harjata käsin.
6. Huuhtelevä vesijohtovedellä, kunnes puhdistusaine on kokonaan huuhtoutunut.
7. Anna kuivua ilmassa, kunnes tuotteen pinnassa ei enää ole kosteutta.



VAROITUS!

Kontaminaatoriski

- Älä käytä tuotetta, jos sen sisään on vuotanut vettä tai jos siinä on pysyviä värinmuutoksia.

Desinfiointi

1. Desinfioi tuote pyyhkimällä helppopääsyiset pinnat desinfiointiaineella.
2. Anna kuivua ilmassa, kunnes tuotteen pinnassa ei enää ole kosteutta.

5.2 Yleiskatsaus materiaaleihin

Tuotteet	Materiaali(t)
Styxo	PP, pinnoitettu teräs
Aquatec 90	PP
Aquatec 900	PP, pinnoitettu teräs
Aquatec 90000	PP
Pico / Pico TS	PP, alumiini
Tellus / Pluto	PP, pinnoitettu teräs
Sorrento-valikoima	PP (lasikuituvahvistettu) / TPE, alumiini, nailon (PVC-pinnoitettu)

5.3 Kunnostussuunnitelma

Katso varaosien tiedot sähköisestä varaosaluettelosta (ESPC).

Seuraavat kohteet on tarkastettava, kun tuote pitää kunnostaa:

Potta-astian rungot

Tuotteet	Ongelma	Vianmäärittystoimi	OK
Styxo 9630E	Runko vaurioitunut (murtumat, halkeamat)	Hävitä tuote.	☐
	Rungon pinnoite vaurioitunut tai naarmuttunut.	Korjaa vauriot paikkamaalilla. Katso luku 4.3 Värikoodit, sivu 82.	☐
	WC-istuin vaurioitunut (murtumat, terävät reunat) Potta-astia ja/tai kansi vaurioitunut Roiskesuoja vahingoittunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Käsinojan tyyny vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐

Tuotteet	Ongelma	Vianmäärittystoimi	OK
	Korkeussäädöllä varustettujen jalkojen osien vauriot	Vaihda muovitulppa. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC). Vaihda lukitusnuppi. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC). Vaihda jalan kumisuojus. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Löystyneet ruuvit	Kiristä kaikki ruuvit uudelleen	☐

WC-istuimen korokkeet

Tuotteet	Ongelma	Vianmäärittystoimi	OK
Aquatec 90	Kansi ja/tai sarana vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
Aquatec 900	Asennussarja/ kiinnitysosat vaurioituneet	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
Aquatec 90000			
Aquatec 90	Runko vaurioitunut	Hävitä tuote.	☐
Aquatec 900			
Aquatec 900	Poikkikantok/ liitäntäristikko/ poikkikantok/ takaputki/ kiinnitysteipit/ ristipääruuvi vahingoittunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Käsinojat / käsinojan päällysteet vahingoittuneet		☐
Aquatec 90000	Käsinojat vaurioituneet	Vaihda uusiin. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Runko vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Liukueste/ alusta/ kiinnike/ korkeussovitin/ tulppa vahingoittunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐

Suihkujakkarat/suihkutuolit/pottatuolit

Tuotteet	Ongelma	Vianmäärittystoimi	OK
Pico	Selkänoja/ käsinoja/ istuinlevy vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
Pico TS	Jalka vaurioitunut	Vaihda koko jalka tai vaurioitunut osa uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
Pico TS	Potta-astia/ pidike vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Potta-astian pidike on löysällä	Kiristä ruuvit uudelleen.	☐
Pluto / Tellus	Runkoputki/ selkänojan putki vaurioitunut	Hävitä tuote.	☐
	Rungon päätysojus vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Istuinlevy vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Selkänojan suojus vaurioitunut (vain Pluto)	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Selkänojan kiinnikesarja on löysällä	Kiristä ruuvit uudelleen.	☐
	Selkänojan kiinnikesarja on rikkoutunut	Vaihda koko kiinnikesarja. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐

Tuotteet	Ongelma	Vianmäärittäminen	OK
	Teleskooppijalka vaurioitunut	Vaihda koko teleskooppijalka. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Jatkeen suojus ja/tai kiinnike vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Kumisuojus vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Rungon pinnoite vaurioitunut tai naarmuttunut.	Korjaa vauriot paikkamaalilla. Katso luku 4.3 Värikoodit, sivu 82.	☐
Sorrento-suihkutuoli Kylpyammeen kääntöistuim Sorrento	Istuin vaurioitunut	Hävitä tuote.	☐
	Käsinoja vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Selkänojan putki vaurioitunut		☐
	Selkänojan suojus vaurioitunut		☐
	Puristimet rikkoutuneet/ vaurioituneet		☐
Sorrento-suihkutuoli	Teleskooppijalka/ kiinnike/ korkeudensäädön kiinnike/ jalan kumisuojus vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
Sorrento-kylpyistuin	Korkeudensäätöjalka vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Jalan putki vaurioitunut		☐
	Korkeudensäädön kiinnike vaurioitunut.		☐
Kylpyammeen kääntöistuim Sorrento	Jalkanoja vaurioitunut	Vaihda uuteen. Katso sähköinen varaosaluettelo (ESPC).	☐
	Jalkanojan kiinnike vaurioitunut		☐

6 Yleisiä tietoja korjauksesta

!

TÄRKEÄÄ!

- Jos mahdollista, käytä edelleen vanhaa tietokilpeä. Jos se ei ole mahdollista, uudessa tietokilvessä on oltava samat tiedot ja vanha sarjanumero. (Sarjanumerollisten varaosien vaihtaminen.)
- Osia vaihdettaessa on tärkeää varmistaa vaihdettujen osien jäljitettävyys.
- Jos irrotetaan ruuveja, joissa on käytetty kierrelukitetta, niiden tilalle on vaihdettava uudet ruuvit ja kiinnitettäessä on käytettävä kierrelukitetta. Vaihtoehtoisesti on levitettävä uutta kierrelukitetta (esim. Loctite 2701).
- Jos osat vaurioituvat irrotettaessa, ne on vaihdettava uusiin.

Katso kuvalliset varaosien vaihtamisohjeet sähköisestä varaosaluettelosta (ESPC).

Invacare distributors:

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígono Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

USA:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
Fax: (724) 695-2922
info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

Invacare Canada L.P.
570 Matheson Blvd East, Unit 8
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4
Phone: (905) 890 8300
Toll Free: 800.668.5324
www.invacare.ca

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
1 Lenton Place, North Rocks NSW
2151
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz

Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica /
Germany
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
webinfo-eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Germany



1641383-A 2018-09-06



Making Life's Experiences Possible®

AQUATEC



Yes, you can.®